

CONVENIO ESPECÍFICO

Entre

El Reino de Bélgica

y

La República del Perú

Relativo al

***« Programa de desarrollo productivo
y promoción de la mujer rural
en las Provincias de Andahuaylas y
Chincheros »***

***« Componente Mejoramiento
de la competitividad agropecuaria
para reducir la pobreza »***

El Reino de Bélgica, de una parte,

y

La República del Perú, de otra parte,

En adelante denominados « las Partes »;

Considerando el Convenio General de Cooperación Internacional entre el Reino de Bélgica y la República del Perú, firmado el día 15 de octubre de 2002;

Han convenido las siguientes disposiciones:

ARTÍCULO 1 – Objeto del convenio

- 1.1 El presente Convenio específico rige de la cooperación entre las Partes para la ejecución del programa de « Desarrollo productivo y promoción de la mujer rural en las Provincias de Andahuaylas y Chincheros. Componente: Mejoramiento de la competitividad agropecuaria para reducir la pobreza », en adelante denominado “el Proyecto”.

El Proyecto será realizado según el Documento Técnico y Financiero, en adelante denominado « el DTF », en anexo, parte integrante del presente Convenio.

- 1.2 El objetivo general del Proyecto es: « Los ingresos de las Unidades Económicas Familiares de la zona de intervención han sido aumentados ».

- 1.3 Los objetivos específicos del Proyecto son:

- 1.3.1 Objetivo específico 1

« Productos con demanda efectiva y ventajas comparativas para los productores de la zona han sido identificados y promovidos ».

- 1.3.2 Objetivo específico 2

« La competitividad de las Unidades Económicas Familiares de la zona ha sido mejorada con tecnologías respetuosas del medio ambiente ».

- 1.3.3 Objetivo específico 3

« Los servicios de apoyo requeridos para el mejoramiento de la competitividad de las Unidades Económicas Familiares y de su vinculación al mercado, han sido canalizados y ofrecidos, especificando las actividades propias a hombres y a mujeres ».

15

h

ARTÍCULO 2 – Responsabilidades de las Partes

- 2.1. La Parte peruana designará a la Agencia Peruana de Cooperación Internacional, en adelante denominada « la APCI », como la entidad peruana responsable de la coordinación con el agregado de la Cooperación Internacional de la Embajada de Bélgica en Lima.

La Parte peruana designará al Programa de Apoyo al Repoblamiento y Desarrollo de Zonas de Emergencia, en adelante denominado “el PAR”, como la entidad administrativa responsable de la coordinación de la ejecución del Proyecto, para la realización de sus objetivos, general y específicos, y como la entidad responsable del seguimiento financiero de la ejecución. Dichas responsabilidades serán compartidas con la Cooperación Técnica Belga, sociedad anónima de derecho público a finalidad social, en adelante denominada “la CTB”, según las modalidades del artículo 5 del presente Convenio.

El PAR es representado por su Jefe.

- 2.2. La Parte belga designará a la Dirección General de la Cooperación Internacional del Servicio público federal Asuntos Exteriores, Comercio Exterior y Cooperación al Desarrollo, en adelante denominada “la DGCI”, como la entidad administrativa belga responsable de su contribución al Proyecto.

La DGCI será representada en el Perú por el agregado de Cooperación Internacional de la Embajada de Bélgica en Lima.

La DGCI encarga a la CTB la ejecución de los componentes técnicos de sus compromisos adquiridos por el presente Convenio. Dichas responsabilidades son compartidas con el PAR, según las modalidades del artículo 5 del presente Convenio.

La CTB será representada en el Perú por el representante residente en Lima.

ARTÍCULO 3 – Contribuciones de las Partes

- 3.1. El costo total del Proyecto ha sido estimado en 2.552.105,60 EUR (dos millones quinientos cincuenta y dos mil ciento cinco euros con sesenta cents) de los cuales 2.211.112,00 EUR estarán a cargo de la contribución belga y 340.993,60 EUR estarán a cargo de la contribución peruana. La distribución de estas contribuciones se encuentra detallada en el DTF en anexo al presente Convenio específico.

VB

h

- 3.2. Para la realización de este Proyecto, la Parte peruana se compromete a asegurar una contribución estimada en 340.993,60 EUR (trescientos cuarenta mil novecientos noventa y tres euros con sesenta cents) o su equivalente en bienes y servicios.
- 3.3 Para la realización de este Proyecto, la contribución belga estimada en 2.211.112,00 EUR (dos millones doscientos once mil ciento doce euros) cubrirá:
- a) el financiamiento por un monto de 2.180.052,00 EUR (dos millones ciento ochenta mil cincuenta y dos euros) de las actividades y gastos previstos en el DTF. Este financiamiento será cogestionado según las modalidades estipuladas en el artículo 5 del presente Convenio;
 - b) el financiamiento de una asistencia técnica de consultoría puntual y de misiones de evaluación de la CTB, por un monto de 31.060,00 EUR (treinta y un mil sesenta euros).

ARTÍCULO 4 – Obligaciones de ambas Partes

- 4.1 Las obligaciones de la Parte peruana, tal como están descritas en el presente Convenio así como en el DTF, son esenciales para la realización del objetivo general del Proyecto. Su no ejecución total o parcial podría acarrear, previa notificación oficial, la suspensión parcial o total de los aportes belgas.

La Parte peruana se compromete a tomar las disposiciones institucionales, administrativas y presupuestarias necesarias para permitir la buena gestión del Proyecto y el desarrollo de sus actividades. Entre las que se destacan:

- En lo relativo a la ejecución del Proyecto:
 - a) facilitar el acceso a toda la documentación necesaria para asegurar la buena ejecución de las actividades;
 - b) facilitar ante todos los servicios involucrados, los trámites necesarios para el buen desarrollo del Proyecto;
 - c) asegurarse que los servicios involucrados del PAR ejerzan plenamente sus responsabilidades en el marco del Proyecto, particularmente el seguimiento de la ejecución financiera del Proyecto;
 - d) velar por la realización de las suposiciones previstas en el marco lógico incluido en el DTF.
- En lo relativo al financiamiento del Proyecto:

tomar las disposiciones administrativas y financieras necesarias para el suministro de sus aportes.

VB

M

- En lo relativo al personal del Proyecto:
 - a) poner a disposición del Proyecto el personal técnico y administrativo calificado, por un período de cuatro años, para asumir diferentes funciones en el seno de la Unidad de Ejecución del Proyecto, y de las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial, en adelante denominadas « las OMPE »;
 - b) tomar todas las medidas útiles para que el personal del PAR y de las OMPE, afectado a las actividades sostenidas por el Proyecto, lo sea de manera permanente durante la duración de éste.
- En lo relativo al después del Proyecto:
 - a) mantener en estado de funcionamiento los equipos adquiridos;
 - b) mantener dichos equipos en el seno de las instituciones beneficiarias del Proyecto.

4.2 Las obligaciones de la Parte belga, tal como están descritas en el presente Convenio así como en el DTF, son esenciales para la realización del objetivo general del Proyecto.

La Parte belga se compromete a tomar las disposiciones institucionales, administrativas y presupuestarias necesarias para permitir la buena gestión del Proyecto y el desarrollo de sus actividades.

ARTÍCULO 5 – Procedimiento de desembolso y manejo de fondos

Los recursos financieros de la contribución belga mencionados en el apartado a) del artículo 3.3 del presente Convenio, son puestos a disposición de la Parte peruana conforme a las modalidades siguientes:

5.1 Designación y obligaciones de los responsables

5.1.1 La Parte peruana designará al Jefe del PAR como « responsable¹ » encargado de liquidar y ordenar los gastos imputables a la contribución belga. Este deberá nombrar un responsable suplente.

La DGCI designará al representante residente de la CTB en Lima como « corresponsable² » encargado de aprobar los gastos imputables a la contribución belga. Este deberá nombrar un corresponsable suplente.

¹ « responsable » equivale en francés y en neerlandés a « ordonnateur »

² « corresponsable » equivale en francés y en neerlandés a « coordonnateur »



El responsable y el corresponsable velarán por la buena ejecución del Proyecto, en conformidad con el DTF en anexo, parte integral del presente Convenio.

- 5.1.2 El PAR y la CTB tienen la responsabilidad de poner en marcha el Proyecto, conforme a las disposiciones del presente Convenio y del DTF. Con este fin, estas instituciones designarán a la Unidad de Ejecución del Proyecto, en adelante denominada « la UEP ».

Por lo tanto, la UEP asume la gestión técnica, administrativa, presupuestaria y contable del Proyecto, tal como está precisado en el artículo 6.3.2 del presente Convenio. La UEP refrendará cada documento oficial relativo a la ejecución, particularmente aquellos relativos a los procedimientos de licitaciones. La UEP tendrá acceso a todos los documentos administrativos, financieros o técnicos relativos a los aportes, tanto peruanos como belgas.

- 5.1.3 La UEP vela por que la conformidad de las facturas y de las declaraciones de cuentas por rendir y de sus piezas justificativas sean conformes a las disposiciones del presente Convenio y a la realidad de las prestaciones suministradas. La UEP refrendará con la mención « Por recepción conforme » o « Por servicios prestados » las facturas presentadas. En caso de revelarse necesario, la UEP añadirá sus comentarios dirigidos al responsable y al corresponsable.

5.2 Disponibilidad de los fondos

- 5.2.1 Desde la firma del presente Convenio el responsable y el corresponsable abrirán conjuntamente una cuenta general en dólares de los Estados Unidos (USD) a nombre de « PAR – Promoción Mujer y Mejoramiento Competitividad Agropecuaria » en un banco comercial de Lima y comunicarán sus referencias a la DGCI.

Los modelos de firmas del responsable y del corresponsable, así como las de sus suplentes, serán notificadas, por cada una de las Partes, en tres ejemplares, al organismo financiero. Dicha cuenta general será manejada de forma mancomunada entre el responsable y el corresponsable o de sus suplentes respectivos.

- 5.2.2 A partir de la recepción de las referencias bancarias de la cuenta general, la Parte belga transferirá el monto relativo al primer año de funcionamiento, de acuerdo al presupuesto indicativo incluido en el DTF.

Esta cuenta será acreditada, en partes, a solicitud del responsable y del corresponsable, en función del estado de avance del Proyecto, en conformidad con la repartición prevista en el registro de transferencias que será establecido por Comité Directivo del Proyecto, en adelante denominado « el CDP ».



- 5.2.3 El director y el administrador contador de la UEP abrirán dos cuentas específicas, una en USD y otra en nuevos soles (PEN) a nombre de « PAR – UEP Andahuaylas y Chincheros » en un banco comercial de Andahuaylas. Dichas cuentas serán manejadas de forma mancomunada entre el director y el administrador contador de la UEP.
- 5.2.4 En el momento en que la cuenta citada en el artículo 5.2.1 del presente Convenio sea acreditada, el responsable y el corresponsable del Proyecto transferirán a la cuenta específica « PAR – UEP Andahuaylas y Chincheros » en USD, el equivalente a los 4 (cuatro) meses de funcionamiento. Este fondo de operaciones tendrá un límite inicial de 300.000,00 EUR (trescientos mil euros). Según la utilización de este fondo de operaciones y según la apreciación de las necesidades del Proyecto por el responsable y el corresponsable, este límite podrá ser ascendido hasta un máximo de 350.000,00 EUR (trescientos cincuenta mil euros). El fondo será utilizado para pagar facturas inferiores a 12.500,00 EUR (doce mil quinientos euros).
- 5.2.5 Para los siguientes desembolsos, la UEP deberá presentar al responsable y al corresponsable del Proyecto, un informe contable mensual en los formatos « *Financial Activity Statement* - FAS », proporcionados por la CTB. Luego de aprobar 3 (tres) FAS, el responsable y el corresponsable procederán a abonar, de ser necesario, la cuenta específica en USD del Proyecto, citada en el artículo 5.2.3 del presente Convenio. Este procedimiento se aplicará sucesivamente hasta la finalización del Proyecto.
- 5.2.6 Los cheques que se giren contra ambas cuentas citadas en el artículo 5.2.3 del presente Convenio, así como las transferencias de fondos de la cuenta en USD a la cuenta en PEN del Proyecto, deberán ser firmados en forma conjunta por el director y el administrador contador de la UEP.
- 5.3 Los intereses que generen los recursos del Proyecto se sumarán al presupuesto total, serán contabilizados como recursos de éste y podrán ser aplicados a la ejecución de sus actividades, según las disposiciones establecidas por el CDP.
- 5.4 Al final del Proyecto, el responsable y el corresponsable, o sus suplentes respectivos, deberán realizar un balance final. Los montos eventualmente disponibles en las cuentas del Proyecto serán asignados de mutuo acuerdo entre las Partes.

VS

M

ARTÍCULO 6 – Órganos dirigentes, sus atribuciones y obligaciones

- 6.1 Los órganos dirigentes del Proyecto serán los siguientes:
- el Comité Directivo del Proyecto;
 - la Unidad de Ejecución del Proyecto.
- 6.2 El CDP constituye la Estructura Mixta de Concertación Local.
- 6.2.1 El CDP estará conformado por:
- el Jefe del PAR o su representante delegado quien lo presidirá;
 - el Director de la APCI o su delegado;
 - el agregado de la Cooperación Internacional de la Embajada de Bélgica en Lima;
 - el representante residente de la CTB en Lima.

Serán invitados en calidad de observadores:

- un alcalde representando a las municipalidades beneficiarias de la zona de intervención;
 - el director de la Unidad de Ejecución del Proyecto, encargado del secretariado del CDP.
- 6.2.2 Por invitación de su presidente, el CDP se reunirá en forma ordinaria por lo menos tres veces al año y, en caso de necesidad y cuando lo solicite una de las Partes, se convocarán reuniones extraordinarias.

La primera reunión del CDP tendrá lugar al cabo de 3 (tres) meses a partir de la entrada en vigor del presente Convenio con el fin de actualizar la planificación del Proyecto y de verificar si están reunidas las condiciones para una buena ejecución de éste. La última reunión tendrá lugar a más tardar 3 (tres) meses antes de la expiración del presente Convenio con el fin de examinar los elementos relativos al alcance de los resultados, a la justificación de los medios utilizados y de los eventuales saldos.

- 6.2.3 Las decisiones se adoptarán por consenso de los miembros y deberán constar en el Libro de Actas del CDP.
- 6.2.4 Las atribuciones y obligaciones del CDP están explicitadas en el DTF.
- 6.3 La Unidad de Ejecución del Proyecto
- 6.3.1 La UEP estará conformada por:
- el director del Proyecto;
 - dos expertos;
 - el administrador contador;
 - la secretaria de dirección.
- 6.3.2 Las atribuciones y obligaciones de la UEP están explicitadas en el DTF.



- 6.4 Las responsabilidades y obligaciones de los órganos del Proyecto serán precisadas en un Manual de Procedimientos que será redactado por la UEP en los 3 (tres) meses siguientes a la firma del presente Convenio, y sometido a la aprobación del CDP.

ARTÍCULO 7 – Adjudicación de contratos

- 7.1 Los contratos relativos a obras, adquisiciones de bienes y servicios estarán sometidos a la legislación peruana vigente. Los expedientes de licitación se referirán a la fuente de financiación no obstante sin que la Parte belga sea de cualquiera manera considerada como parte del contrato o garantía de su ejecución.
- 7.2 Antes de la publicación de cada licitación, la UEP transmitirá al responsable y al corresponsable, para su previa aprobación:
- la modalidad de adjudicación (licitación general, convocatoria u otra);
 - si no se trata de una licitación general, la lista y las relaciones de las empresas por consultar;
 - los criterios de atribución que serán utilizados;
 - un ejemplar completo del expediente de licitación.

El acuerdo del corresponsable estará subordinado al respeto de la reglamentación peruana vigente y de los procedimientos previstos. El corresponsable notificará su acuerdo en los 30 (treinta) días calendario, contando a partir de la recepción de los documentos mencionados.

Si el monto del contrato es superior a 5.000,00 EUR (cinco mil euros), el adjudicador o su suplente tendrá que consultar por lo menos a 3 proveedores de bienes o servicios y justificar su elección entre 3 (tres) ofertas válidas sobre la base de criterios anteriormente establecidos.

- 7.3 El director y el administrador contable de la UEP participarán tanto en la apertura de los sobres, como en el examen detenido y el análisis de las ofertas. A partir de su examen, las copias de todas las ofertas serán transmitidas al responsable y al corresponsable.
- 7.4 Para ser definitivo, la elección del adjudicatario y el borrador de la carta de pedido o del contrato deberán ser aprobados por el responsable y el corresponsable. Estos últimos realizarán sus observaciones en los 30 (treinta) días calendario siguientes a la recepción de la propuesta. En ausencia de ésta, la propuesta será considerada aprobada.



- 7.5 Después de su firma, una copia de la carta de pedido o del contrato será transmitida al responsable y al corresponsable.

ARTÍCULO 8 – Informes

- 8.1 La UEP preparará, para ser presentados a la aprobación del CDP:
- los planes operativos e informes de seguimiento evaluación (anuales);
 - los informes semestrales de ejecución de las actividades;
 - el informe final del Proyecto;
 - los presupuestos anuales.

Además, establecerá para el responsable y el corresponsable, el informe contable mensual FAS para sustentar el siguiente desembolso de fondos del Proyecto.

- 8.2 La CTB proveerá los modelos del informe de seguimiento evaluación, del informe de ejecución de las actividades, del informe final y del FAS.

ARTÍCULO 9 – Impuestos, tasas y aranceles

- 9.1 De acuerdo a lo estipulado en la legislación peruana vigente, la contribución belga será sometida a las facilidades de exoneración de impuestos u otras cargas públicas, así como de libre acceso al país.

Esto implica:

- a) la exoneración de cualquier impuesto, derechos arancelarios, derechos de importación y otras cargas fiscales o administrativas sobre los suministros, obras y servicios que conforman la contribución belga al Proyecto;
- b) la importación temporal en franquicia de vehículos, incluyendo repuestos, hasta el cumplimiento del Proyecto;
- c) las facilidades de parte de las autoridades aduaneras de proceder al «retiro inmediato».

- 9.2 La recuperación del Impuesto General a las Ventas, en adelante denominado « el IGV », estará a cargo de la CTB y se realizará en el marco de lo previsto por la legislación peruana respecto a la devolución de impuestos pagados en las compras de bienes y servicios efectuadas con financiación de donaciones y Cooperación técnica internacional no reembolsable.

Los montos que se recuperen por este concepto se considerarán como recursos del Proyecto y podrán ser aplicados a la ejecución de sus actividades, según las disposiciones adoptadas por el CDP.

M

ARTÍCULO 10 – Auditorías y evaluaciones

- 10.1 Las Partes tomarán las disposiciones administrativas y presupuestarias necesarias para alcanzar los objetivos del presente Convenio, incluyendo controles, auditorías, y evaluaciones administrativas y financieras, realizadas en conjunto o por separado.
- 10.2 Cada Parte informará a la Otra de los resultados de tales controles, auditorías y evaluaciones.

ARTÍCULO 11 – Información

Cada Parte transmitirá a la Otra todas las informaciones necesarias al buen funcionamiento del Proyecto, incluyendo los extractos bancarios de las cuentas mencionadas en el artículo 5.2.1 del presente Convenio.

ARTÍCULO 12 – Entrada en vigor, duración, modificaciones y controversias

- 12.1 El presente Convenio entra en vigor el día de su firma por un periodo de 5 años.
- 13.2 Las cláusulas del presente Convenio pueden ser modificadas de mutuo acuerdo por un intercambio de notas³ entre las dos Partes.
- 13.3 Cualquier controversia relacionada con la aplicación y la interpretación del presente Convenio será resuelta por medio de la negociación entre las Partes.
- 12.4 El presente Convenio podrá ser denunciado en cualquier momento por cualquiera de las Partes, por escrito, mediante un aviso previo de tres meses, el cual empezará a partir de la notificación del denuncia.

³ « Intercambio de notas » equivale en francés a « Echange de lettres » y en neerlandés a « Uitwisseling van brieven ».



ARTÍCULO 13 – Direcciones

13.1 Las notificaciones previstas en el presente Convenio y en particular aquellas relativas a su modificación o interpretación serán dirigidas por vía diplomática

13.1.1 Por la Parte belga a:

Embajada de Bélgica
Avenida Angamos Oeste, 380
Miraflores, Lima 18
Perú

13.1.2 Por la Parte peruana a:

Agencia Peruana de Cooperación Internacional - APCI
Avenida José Pardo, 261
Miraflores, Lima 18
Perú

13.2 Las notificaciones o las comunicaciones relativas a la ejecución de los componentes técnicos del presente Convenio serán dirigidas

13.2.1 Por la Parte belga a:

Representación Residente
Cooperación Técnica Belga - CTB
Avenida Vasco Núñez de Balboa, 586
Miraflores, Lima 18
Perú

13.2.2 Por la Parte peruana a:

Programa de Apoyo al Repoblamiento y Desarrollo de Zonas de Emergencia –
PAR, Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social - MIMDES
Jirón Camaná 616, 4to Piso
Lima 1
Perú

VP

h

En fe de lo cual, las Partes han firmado el presente Convenio específico.

Hecho en Lima, el día 19 de noviembre de 2002

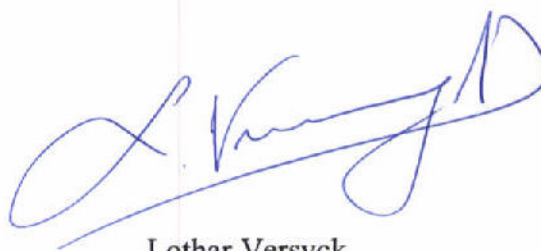
En seis ejemplares, 2 (dos) en francés, 2 (dos) en neerlandés y 2 (dos) en español, teniendo cada uno valor de original.

Por la República del Perú

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized 'L' followed by a series of loops and a final 'M' shape.

Allan Wagner Tizón
Ministro de Relaciones Exteriores

Por el Reino de Bélgica

A handwritten signature in blue ink, featuring a large, flowing 'L' followed by a series of loops and a final 'D' shape.

Lothar Versyck
Embajador de Bélgica en Lima

ANEXOS

Documento Técnico y Financiero

El presente Documento Técnico y Financiero se compone de:

- El presupuesto de la intervención belga, por rubros
- El cronograma de la intervención
- El marco lógico del « Programa de desarrollo productivo y promoción de la mujer rural en las Provincias de Andahuaylas. Componente: Mejoramiento de la Competitividad Agropecuaria para Reducir la Pobreza »
- El presupuesto de la contraparte de la Parte peruana
- La lista de actividades previstas por el Proyecto
- Los beneficiarios de la intervención
- Las estrategias de intervención
- Las atribuciones y obligaciones de los órganos dirigentes del Proyecto

2934

Anexo 1

El presupuesto de la intervención belga

15

m

PER02002

Project ID: PER/02/002

Project title: Développement productif et promotion femme rurale

Budget_version: 01 08/03/02

Country: PEROU

N.I. DGCI/DGIS:18769/11

Start date: 1/01/2002

Duration: 48

Currency: Euro

Themes

AIDS	0,00%
ENVIRO	0,00%
GENDER	35,00%
SOCECO	65,00%
VARIOUS	0,00%

Budget code	Budget line description	Belgian contribution	Budget amounts for the first 12 months												Budget amount per year				
			Ene 2002	Feb 2002	Mar 2002	Abr 2002	May 2002	Jun 2002	Jul 2002	Ago 2002	Sep 2002	Oct 2002	Nov 2002	Dic 2002	2002	2003	2004	2005	2006
Part: A	IDENTIFICAR Y PROMOVER PRODUCTOS CON DEMANDA EFECTIVA Y VENTAJAS COMPARATIVAS PARA LOS PRODUCTOS DE LA ZONA																		SNPC: 31191
subtotal: Se ha identificado y cuantificado la demanda por productos existentes, así como por nuevos productos en los cuales la zona		25.830		3.690	4.059	4.059	369	4.059	369	369	4.059	369	369	4.059	25.830				
subtotal: Se ha descrito la organización de la oferta de los productos con demanda efectiva y demanda comparativa, identificando s		13.530							1.640	1.640	1.640	1.640	1.640	1.640	9.840	3.690			
Totals objective: A Identificar y promover productos con demanda efectiva y ventajas comparativas para los productos de la zona		39.360		3.690	4.059	4.059	369	4.059	2.009	2.009	5.699	2.009	2.009	5.699	35.670	3.690			

Part: B	MEJORAR LA COMPETITIVIDAD DE LAS UNIDADES ECONÓMICAS FAMILIARES UEF DE LA ZONA CON TECNOLOGÍAS RESPETUOSAS DEL MEDIO AMBIENTE, PARA QUE PUEDAN RESPONDER A OPORTUNIDADES DE MERCADO, PROMOVRIENDO Y VALORANDO TRATO EQUITATIVO A HOMBRES Y MUJERES																		SNPC: 31191
subtotal: Se ha mejorado la oferta de servicios de capacitación, asistencia técnica y provisión de insumos a las UEF productoras c		411.804	492		7.134	6.642	6.642	7.872	6.642	6.642	6.642	6.642	6.642	6.642	68.634	134.070	134.070	75.030	
subtotal: Se ha incrementado la competitividad en los productos agropecuarios seleccionados con un marcado equilibrio de participac		418.200			4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	49.200	93.480	137.760	137.760	
subtotal: Existe un sistema de información sobre opciones tecnológicas y de gestión, disponibilidad de insumos y oportunidades de		95.940		7.380	7.380	7.380		7.380							29.520	25.830	22.140	18.450	
Totals objective: B Mejorar la competitividad de las Unidades Económicas Familiares UEF de la zona con tecnologías respetuosas del medio ambiente, para que puedan responder a oportunidades de mercado, promoviendo y valorando trato equitativo a hombres y mujeres		925.944	492	7.380	19.434	18.942	11.562	20.172	11.562	11.562	11.562	11.562	11.562	11.562	147.354	253.380	293.970	231.240	

Part: C	CANALIZAR Y OFRECER A TRAVÉS DE LAS ESTRUCTURAS MUNICIPALES LOS SERVICIOS DE APOYO REQUERIDOS PARA EL MEJORAMIENTO DE LA COMPETITIVIDAD DE LAS UEF Y DE SU VINCULACIÓN AL MERCADO																		SNPC: 31191
subtotal: Las OMPE facilitan la implementación de sistemas de capacitación y asistencia técnicas a las UEF		142.116	6.085	8.955	6.085	3.977	1.107	3.977	1.107	3.977	1.107	3.977	1.107	3.977	45.438	36.654	30.012	30.012	
subtotal: Las OMPE canalizan y ofrecen servicios de vinculación con el mercado		59.040				4.059		4.797	738	3.321				1.845	14.760	14.760	14.760	14.760	

PER02002

Budget code	Budget line description	Belgian contrib.	Ene 2002	Feb 2002	Mar 2002	Abr 2002	May 2002	Jun 2002	Jul 2002	Ago 2002	Sep 2002	Oct 2002	Nov 2002	Dic 2002	2002	2003	2004	2005	2006
Totals objective: C	Canalizar y ofrecer a través de las estructuras municipales los servicios de apoyo requeridos para el mejoramiento de la competitividad de las UEF y de su vinculación al mercado	201.156	6.085	8.955	6.085	8.036	1.107	8.774	1.845	7.298	1.107	3.977	2.952	3.977	60.198	51.414	44.772	44.772	

Part: D OPERACIONES UEP

SNPC: 31191

subtotal: Personal UEP	501.840	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	125.460	125.460	125.460	125.460	
subtotal: Gastos de Oficina	42.508	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	10.627	10.627	10.627	10.627	
subtotal: Gastos de Coordinación	70.848	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	17.712	17.712	17.712	17.712	
subtotal: Gastos de mantenimiento	37.012	6.350						1.451						1.452	9.253	9.253	9.253	9.253	
subtotal: Inversiones	50.043	43.471	6.572												50.043				
Totals objective: D	Operaciones UEP	702.251	62.637	19.388	12.816	12.816	12.816	14.267	12.816	12.816	12.816	12.816	12.816	14.275	213.095	163.052	163.052	163.052	

Part: E SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

SNPC: 31191

subtotal: Estudios base y planificación	41.820	12.300	7.380												19.680	7.380	7.380	7.380	
subtotal: Evaluaciones CTB	31.060																18.760	12.300	
subtotal: Sistematización de experiencias Intercambios	145.330		8.275					8.275			4.100				20.650	39.100	46.480	39.100	
Sistematización de experiencias -intercambios																7.380		7.380	
subtotal: Auditorías	14.760														3.000				
subtotal: Publicaciones	15.000															3.000	3.000	3.000	6.000
subtotal: EMCL	4.400								1.100						1.100	1.100	1.100	1.100	
Totals objective: E	Seguimiento y evaluación	252.370	12.300	15.655				8.275	1.100		4.100			3.000	44.430	57.960	76.720	73.260	

Part: F DIVERSOS DIVERSOS DIVERSOS

SNPC: 31191

subtotal: Diversos (Objetivos y Operaciones)	90.031	1.630	1.630	1.630	1.840	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.637	19.777	23.570	25.090	21.594	
Totals objective: F	Diversos	90.031	1.630	1.630	1.630	1.840	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.637	19.777	23.570	25.090	21.594	
Diversos																			
Diversos																			

PER02002

Task code

COGEST

REGIE

PER02002

2.211.112	83.144	56.698	44.024	45.693	27.484	57.177	30.962	35.315	36.914	31.994	30.969	40.150	520.524	553.066	603.604	533.918			
2.180.052	83.144	56.698	44.024	45.693	27.484	57.177	30.962	35.315	36.914	31.994	30.969	40.150	520.524	553.066	584.844	521.618			
31.060															18.760	12.300			
2.211.112	83.144	56.698	44.024	45.693	27.484	57.177	30.962	35.315	36.914	31.994	30.969	40.150	520.524	553.066	603.604	533.918			

Cronograma de la Intervención

Anexo 3

“Programa de desarrollo productivo y promoción de la mujer rural en las Provincias de Andahuaylas. Componente: Mejoramiento de la Competitividad Agropecuaria para Reducir la Pobreza”

	INDICADORES	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	SUPUESTOS
OBJETIVO GENERAL			
Aumentar los ingresos de Unidades Económicas Familiares UEF de la zona de intervención mejorando su competitividad en respuesta a oportunidades de mercado y aprovechando las ventajas comparativas de la zona, con el apoyo de estructuras municipales fortalecidas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aumento en 20% de las ventas de productos de calidad, producidos para usos específicos por agricultores en sitios pilotos ▪ Incremento en los ingresos de las UEF por venta de productos agropecuarios 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Los estudios base y de impacto del Proyecto 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Las condiciones macroeconómicas son favorables o neutras ▪ Existe estabilidad política a nivel nacional y regional ▪ El riesgo de mercado es superable ▪ No se presentan alteraciones climáticas agudas
OBJETIVOS ESPECÍFICOS			
1. Identificar y promover los productos con demanda efectiva y ventajas comparativas para los productores de la zona	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Al menos tres productos de la zona identificados y promocionados 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Los informes de la UEP 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El Proyecto tiene acceso a la información externa requerida sobre demanda y mercado
2. Mejorar la competitividad de las UEF de la zona con técnicas respetuosas del medio ambiente, para que puedan responder a oportunidades de mercado, promoviendo y valorando trato equitativo a hombres y mujeres	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Número de productos de la zona aceptados para procesamiento por agentes de la cadena 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Los estudios base y de impacto del Proyecto 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Existe apertura y disposición de los actores institucionales locales a colaborar y cooperar con el Proyecto
3. Canalizar y ofrecer a través de las estructuras municipales los servicios de apoyo requeridos para el mejoramiento de la competitividad de las UEF y de su vinculación al mercado, especificando las actividades propias a hombres y a mujeres	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Número de OMPE en funcionamiento con recursos humanos asignados y prestando servicios a productores 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Los informes de la UEP 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Los municipios apoyan el funcionamiento de las OMPE y su participación en el Proyecto ▪ Se dispone localmente de los recursos humanos requeridos para las tareas de las OMPE

	INDICADORES	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	SUPUESTOS
RESULTADOS			
<p>1.1 La demanda por productos existentes y por nuevos productos en los cuales la zona tiene ventajas comparativas ha sido identificada y cuantificada</p> <p>1.2 La organización de la oferta de los productos con demanda efectiva y demanda comparativa, identificando sus limitaciones y potenciales ha sido descrita</p>	<ul style="list-style-type: none"> Tres productos de la zona identificados y cuantificados, con demanda potencial Un compendio de trabajos en mercadeo y procesamiento de productos de la zona, publicado Las conclusiones de los estudios de cadenas agroalimentarias, difundidas Resultados de los estudios divulgados, tanto de sistemas de producción como de transformación Foros realizados y sus conclusiones integradas a los resultados de los estudios Número de participantes a los foros, diferenciando la participación de hombres y de mujeres 	<ul style="list-style-type: none"> Los informes de los estudios sobre demanda de productos de la zona Los informes de los estudios sobre la oferta de los productos de la zona Los estudios base y de impacto del Proyecto Las publicaciones del Proyecto (guías, manuales, etc.) Los informes semestrales del Proyecto 	<ul style="list-style-type: none"> Existen en la zona productos competitivos La zona de intervención tiene ventajas comparativas para esta producción Las entidades que han realizado estudios en la zona, están dispuestas a compartir sus conclusiones Tanto productores como transformadores participan conoizudamente a los estudios Tanto hombres como mujeres disponen de tiempo e interés para participar a las formaciones La estructura social no impide la participación de mujeres a los foros y formaciones
<p>2.1 La oferta de servicios de capacitación, asistencia técnica y provisión de insumos a las UEF productoras con participación de las instituciones de la zona ha sido mejorada</p> <p>2.2 La competitividad en los productos agropecuarios seleccionados con un marcado equilibrio de participación de hombres y de mujeres en los procesos productivos ha sido incrementada</p>	<ul style="list-style-type: none"> Número de acuerdos de colaboración, contratación con instituciones públicas y privadas para la prestación de servicios establecidos Metodología de capacitación desarrollada, con equilibrio económico, social, de género y medioambiente Número de actividades de capacitación y de asistencia técnica Número de participantes, por género, a las actividades de capacitación y asistencia técnica Provisión mejorada de insumos básicos (en términos de calidad, precios, etc.) Criterios de calidad usados en los productos seleccionados Calida d promedio de los productos seleccionados, incrementada, tanto en los procesos productivos específicos a hombres como a mujeres Los productos seleccionados aparecen fuera de los mercados del Departamento de Apurímac Premios entregados por concurso y la información sistematizada, obtenida por estos concursos Número de participantes, por género y proceso productivo, a los concursos 	<ul style="list-style-type: none"> El POA del Proyecto Los estudios base y de impacto del Proyecto Las publicaciones del Proyecto (guías, manuales, etc.) Los informes semestrales del Proyecto Los boletines informativos producidos 	<ul style="list-style-type: none"> Existe un interés, tanto en hombre como en mujeres, por servicios de capacitación y asistencia técnica Existe la voluntad de colaboración de entidades públicas y privadas No existen restricciones sociales a la participación de mujeres a las actividades del Proyecto, ni a los concursos Los concursos organizados despiertan interés entre los productores Factores exógenos no influyen en el cálculo de la productividad Las entidades prestadoras de servicios aplican correctamente la metodología seleccionada No se presentan inconvenientes socio culturales a la adopción de nuevas técnicas Se dispone en la zona de recursos humanos y técnicos para establecer y alimentar un sistema de información Las OMPE participan activamente a la difusión de la información Las actividades de información suscitan interés

15

16

	INDICADORES	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	SUPUESTOS
RESULTADOS (continuación)			
<p>2.3 Existe un sistema de información, hacia y desde los productores, sobre opciones técnicas y de gestión, disponibilidad de insumos y oportunidades de mercado</p>	<ul style="list-style-type: none"> Número de boletines informativos periódicos publicados Número de actividades no periódicas realizadas Número de participantes a las actividades de información, por género y actividades productivas Número de lectores de los boletines, por género y actividades productivas Medios de información puestos a disposición de usuarios 		
<p>3.1 Las OMPE facilitan la implementación de los sistemas de capacitación y asistencia técnica a las UEF</p> <p>3.2 Las OMPE canalizan y ofrecen servicios de vinculación con el mercado</p>	<ul style="list-style-type: none"> Número de UEF organizadas Número de actividades de capacitación y asistencia técnica implementadas con apoyo de las OMPE y las conclusiones sistematizadas de éstas. Número de participantes, por género, en actividades de capacitación y asistencia técnica implementadas con el apoyo de las OMPE Número de talleres de información de mercado organizados con las OMPE Número de participantes a los talleres de información por género y tipo de actividades. Número de ferias por año, organizadas con las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial. Número de participantes de la zona de intervención a ferias comerciales, distinguiendo por género y tipo de actividades. Número de contactos comerciales realizados con apoyo de las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial. Transacciones hechas con participación de las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial. Números de las asesorías comerciales brindadas, especificadas por género y tipo de actividad productiva. 	<ul style="list-style-type: none"> El POA del Proyecto Los estudios base y de impacto del Proyecto Las publicaciones del Proyecto (guías, manuales, etc.) Los informes semestrales del Proyecto Los boletines informativos producidos Los compendios de participantes a ferias comerciales Los registros de las OMPE 	<ul style="list-style-type: none"> Se dispone de recursos humanos calificados y motivados para trabajar en las OMPE Los municipios apoyan la labor de las OMPE No existe desconfianza hacia las OMPE Los sistemas y metodologías implementados son adecuados Existe un interés comercial por los productos de la zona, así como empresas procesadoras interesadas por ellos No existen restricciones sociales a la participación de mujeres a las ferias Existe una demanda por servicios de asesoría comercial

h

Anexo 4
Presupuesto de la Parte peruana

Rubro		PAR
Objetivo específico 1		
R1	Infraestructura y Logística	6.681,60
	Recursos Humanos	12.249,60
	Estudios de base	2.320,00
	Publicaciones	5.568,00
R2	Infraestructura y Logística	12.806,40
	Recursos Humanos	11.136,00
	Estudios de base	3.480,00
	Publicaciones	5.568,00
SUBTOTAL OE 1		59.809,60
Objetivo específico 2		
R1	Infraestructura y Logística	13.920,00
	Recursos Humanos	19.488,00
R2	Infraestructura y Logística	13.920,00
	Recursos Humanos	19.488,00
R3	Infraestructura y Logística	13.920,00
	Publicaciones	16.704,00
SUBTOTAL OE 2		97.440,00
Objetivo específico 3		
R1	Infraestructura y Logística	27.840,00
	Recursos Humanos	55.680,00
	Publicaciones	16.704,00
R2	Infraestructura y Logística	27.840,00
	Recursos Humanos	55.680,00
SUBTOTAL OE 3		183.744,00
TOTAL CONTRARTE		340.993,60

Anexo 5

Lista de actividades previstas por el Proyecto

Objetivo específico 1: Identificar y promover productos con demanda efectiva y ventajas comparativas para los productores de la zona

Resultado 1: La demanda por productos existentes, así como por nuevos productos en los cuales la zona tiene ventajas comparativas, ha sido identificada y cuantificada

a. Actividades

- 1.1 Recopilar y sistematizar estudios de mercado sobre productos de la zona que hayan sido elaborados por diversas instituciones en el marco de otros Proyectos en ejecución en el mismo ámbito.
- 1.2 Complementar esta información sobre la demanda existente mediante la realización de estudios de las cadenas agroalimentarias pertinentes para productos potenciales.
- 1.3 Como parte de esa labor de recopilación de información, identificar los principales demandantes, tanto intermediarios comerciales como transformadores agroindustriales y recabar información sobre sus operaciones y sus demandas.
- 1.4 Sistematizar exigencias de calidad del mercado para los productos seleccionados.

b. Indicadores

- Tres productos de la zona, con demanda potencial, identificados y cuantificados.
- Un compendio de trabajos en mercadeo y procesamiento de productos de la zona, publicado.
- Las conclusiones de los estudios de cadenas agroalimentarias, difundidas.

Resultado 2: La organización de la oferta de los productos con demanda efectiva y demanda comparativa, identificando sus limitaciones y potenciales, ha sido descrita

a. Actividades

- 2.1 Analizar los sistemas de producción en las zonas de acción y determinar limitaciones y potencialidades.
- 2.2 Analizar los sistemas de transformación y determinar limitaciones y potencialidades.
- 2.3 Complementar las informaciones obtenidas con foros de corroboración con los productores y transformadores de la zona de intervención.

b. Indicadores

- Resultados de los estudios divulgados, tanto de los sistemas de producción como de transformación.
- Foros realizados y sus conclusiones integradas a los resultados de los estudios.
- Número de participantes a los foros de conclusiones, diferenciando a la concurrencia de mujeres y de hombres.

Objetivo específico 2. Mejorar la competitividad de las Unidades Económicas Familiares – UEF de la zona con tecnologías respetuosas del medio ambiente, para que puedan responder a oportunidades de mercado, promoviendo y valorando trato equitativo a hombres y mujeres

Resultado 1: La oferta de servicios de capacitación, asistencia técnica y provisión de insumos a las Unidades Económicas Familiares productoras con la participación de las instituciones de la zona, ha sido mejorada.

a. Actividades

- 1.1 Recopilar y sistematizar informaciones sobre entidades públicas y privadas relacionadas con los productos seleccionados.
- 1.2 Definir mecanismos de colaboración institucional y formalizarlos con instrumentos apropiados.
- 1.3 Colaborar con las instituciones privadas y estatales para impulsar una oferta mejorada de servicios de capacitación, asistencia técnica a la producción y abastecimiento de insumos.

b. Indicadores

- Un plan operativo anual - POA, resultado de un taller anual de planificación de las actividades del Proyecto, en el cual se definen con mas precisión los sectores, mecanismos y responsabilidades, y al cual participan organismos de la zona.
- Número de acuerdos de colaboración ó contratación con instituciones públicas y privadas para la prestación de servicios.
- Metodología de capacitación desarrollada, con equilibrio entre los aspectos económicos, sociales, de género y medioambientales
- Número de actividades de capacitación y de asistencia técnica.
- Número de participantes, por género, a las actividades de capacitación y asistencia técnica.
- Provisión mejorada de insumos básicos (en términos de calidad, precios...), precisados por actividades específicas de hombres y mujeres.

Ve

h

Resultado 2: La competitividad en los productos agropecuarios seleccionados con un marcado equilibrio de participación de hombres y mujeres en los procesos productivos, ha sido incrementada

a. Actividades

- 2.1 Proponer y validar alternativas tecnológicas en forma participativa para mejorar la eficiencia de producción y la calidad.
- 2.2 Organizar un sistema de concurso de calidad para los productores orientado a estimular la incorporación de alternativas tecnológicas validadas.

b. Indicadores

- Criterios de calidad usados en los productos seleccionados.
- Calidad promedio de los productos seleccionados, incrementada, tanto en los procesos productivos específicos a los hombres como a las mujeres.
- Los productos seleccionados aparecen en los mercados fuera del Departamento de Apurímac.
- Premios entregados por concurso y la información sistematizada, obtenida gracias a estos.
- Número de participantes, por sexo y por proceso productivo, a los concursos.

Resultado 3: Existe un sistema de información, hacia y desde los productores, sobre opciones tecnológicas y de gestión, disponibilidad de insumos y oportunidades de mercado

a. Actividades

- 3.1 Diseñar e implementar un sistema para recopilar y sistematizar la información y acceder a ésta sobre aspectos técnicos, de gestión y de mercado, para uso de las Unidades Económicas Familiares organizadas.
- 3.2 Diseñar e implementar un sistema para captar información sobre oferta de productos agropecuarios en el ámbito del Proyecto, para el uso de empresas procesadoras y otros demandantes.
- 3.3 Organizar y capacitar una red de encargados de difusión de información basada en las estructuras municipales.

b. Indicadores

- Número de boletines informativos periódicos publicados.
- Actividades informativas no periódica realizadas.
- Número de participantes a las actividades de información, especificando por género y actividades productivas.
- Número de lectores de los boletines periódicos, especificando por género y actividades productivas.
- Medios de información a disposición de usuarios.

Objetivo específico 3. Canalizar y ofrecer a través de las estructuras municipales los servicios de apoyo requeridos para el mejoramiento de la competitividad de las Unidades Económicas Familiares y de su vinculación al mercado, especificando las actividades propias a hombres y a mujeres

Resultado 1: Las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial - OMPE facilitan la implementación de sistemas de capacitación y asistencia técnica a las Unidades Económicas Familiares

a. Actividades

- 1.1 Promover la formación de organizaciones de Unidades Económicas Familiares a nivel de las comunidades, teniendo en cuenta las actividades específicas a hombres y a mujeres.
- 1.2 Apoyar y supervisar la implementación de las acciones de capacitación y asistencia técnica para el mejoramiento de la competitividad.

b. Indicadores

- Número de Unidades Económicas Familiares organizadas.
- Número de actividades de capacitación y asistencia técnica implementadas con el apoyo de las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial y las conclusiones sistematizadas de éstas.
- Número de participantes, por género, en actividades de capacitación y asistencia técnica implementadas con el apoyo de las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial.

Resultado 2: Las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial canalizan y ofrecen servicios de vinculación con el mercado

a. Actividades

- 2.1 Brindar a las Unidades Económicas Familiares organizadas, informaciones técnicas, comerciales y de oportunidades de mercado.
- 2.2 Promover la organización de ferias distritales y la participación en eventos de promoción comercial.
- 2.3 Realizar contactos con empresas procesadoras y otros demandantes.
- 2.4 Proporcionar asesoría comercial.

ve

h

b. Indicadores

- Numero de talleres de información de mercado organizados con las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial.
- Numero de participantes a los talleres de información por género y tipo de actividades.
- Número de ferias por año, organizadas con las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial.
- Numero de participantes de la zona de intervención a ferias comerciales, distinguiendo por género y tipo de actividades.
- Número de contactos comerciales realizados con apoyo de las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial.
- Transacciones hechas con participación de las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial.
- ~~Números~~ de las asesorías comerciales brindadas, especificadas por género y tipo de actividad productiva.

VP

h

Anexo 6

Beneficiarios de la intervención

El Proyecto tiene varias categorías de beneficiarios.

En primer lugar, son beneficiarios directos del Proyecto las Unidades Económicas Familiares - UEF, que se beneficiarán con una mejor oferta de servicios de capacitación y asistencia técnica y de insumos básicos. Podrán acceder a información sobre la demanda por sus productos, así como a los servicios de facilitación de transacciones comerciales, todo lo cual las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial - OMPE y el Proyecto estarán en capacidad de proporcionar. La población total de las comunidades campesinas y centros poblados a la cual se dirigirán los servicios que ofrecerá el Proyecto excede las 8.000 familias.

Adicionalmente, a través de la participación en concursos orientados a mejorar la oferta de productos agropecuarios, una parte de estos productores accederán a premios de estímulo y obtendrán reconocimiento a nivel regional.

Dentro de las UEF, se tendrá particular atención a la división del trabajo entre mujeres y hombres, sus papeles respectivos y su contribución al sector socio-económico implicado.

Una segunda categoría de beneficiarios está dada por los seis Municipios Distritales (Santa María de Chicmo, Anccohuylo, Chincheros, Huaccana, Ocabamba y Ranracancha). Ellos reforzarán sus capacidades de fomento de la pequeña producción en su ámbito (debido al equipamiento de las OMPE, la canalización hacia ellas de información comercial y la capacitación a los funcionarios municipales) y ganarán en legitimidad y reconocimiento debido a los servicios que prestan.

La tercera categoría de beneficiarios está conformada por los técnicos campesinos y promotores comunales. En la medida en que recibirán capacitación sobre aspectos productivos y de manejo de recursos y que podrán acceder a oportunidades de empleo remunerado. Esta capacitación y confección de un directorio de proveedores de asistencia técnica, elaborado y puesto en circulación por el Proyecto, fortalecerá las capacidades y habilidades de esta categoría.

Finalmente, la cuarta categoría de beneficiarios la conforman las mismas instituciones no gubernamentales participantes en el Proyecto como proveedores de servicios, éstas ganarán experiencia en un tipo de trabajo novedoso y desarrollarán sus capacidades institucionales para apoyar procesos de desarrollo rural que apunten a atender demandas identificadas en lugar de incrementar la oferta sin tener en consideración los requerimientos del mercado.

VP

h

Anexo 7

Las estrategias de intervención

El Proyecto hará uso de un conjunto de estrategias, en función de los objetivos que se busca alcanzar y de las diferentes categorías de beneficiarios.

Estrategia productiva

Para impulsar de manera directa el mejoramiento de la competitividad de los productores agropecuarios (en condiciones de uso adecuado de los recursos naturales, baja utilización de insumos externos y ofreciendo paridad de trato a las actividades económicas de hombres y mujeres), la estrategia del Proyecto es impulsar un sistema de capacitación y asistencia técnica que convoque los recursos y las capacidades de las demás entidades públicas y privadas dedicadas al desarrollo rural en la zona. Como parte de esta convocatoria, la Unidad Ejecutora del Proyecto - UEP revisará la metodología "campesino a campesino" que utiliza el Proyecto MARENASS y analizará su aplicabilidad, en su totalidad o en parte, en el presente Proyecto.

La hipótesis en este tema es que en la zona de intervención se dispone de recursos humanos y técnicos para establecer un sistema de capacitación y asistencia técnica apropiado para la realidad y las necesidades de las UEP, pero que no se cuenta con una entidad coordinadora que disponga de recursos que se pueden aplicar de manera adecuada para resolver cuellos de botellas y escaseces clave. El presente Proyecto se propone cumplir ese papel.

La dirección que debe seguir la estrategia productiva se determinará a partir de los resultados de la compilación y sistematización de información sobre demanda y mercados, a fin de apoyar aquellos rubros con demanda potencial y reforzar aquellos aspectos que exhiban mayor debilidad en la producción, el manejo postcosecha, la comercialización, etc.

Complementariamente, el Proyecto asegura el acompañamiento requerido a varios niveles a través de la UEP.

Estrategia de mercado

Para buscar una mayor articulación entre la oferta y la demanda de productos agropecuarios, el Proyecto usará una estrategia con dos elementos principales.

En primer lugar, se establecerá un sistema de información que ponga en contacto productores agropecuarios y demandantes de sus productos. La hipótesis para esta estrategia es que las cadenas agroalimentarias y comerciales locales y regionales pueden completarse y desarrollarse incorporando muchos pequeños productores (asumiendo que su producción sea competitiva) que por falta de información adecuada no se enteran de la existencia de oportunidades de mercado para sus productos y/o para otros productos que

podrían producir competitivamente. Por otro lado, tampoco los demandantes tienen información sobre la oferta agropecuaria existente en la zona del Proyecto.

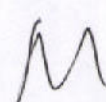
El segundo elemento de la estrategia es el acompañamiento cercano a las organizaciones de productores previstos para fortalecer el desarrollo de sus actividades comerciales. En el marco del Proyecto, este acompañamiento será llevado a cabo por el personal de las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial - OMPE. Por este medio, la propuesta del Proyecto es de dar contenido al rol que pueden jugar los Municipios en el apoyo al desarrollo productivo de sus ámbitos.

Estrategia de durabilidad

Para el logro de sus objetivos y la realización de sus acciones, el Proyecto se apoyará principalmente sobre las instituciones con presencia local y sobre los municipios de la zona de intervención. Una parte importante de las actividades estará a cargo de estos actores, con la supervisión y coordinación de la UEP, que procurará que asuman progresivamente un rol más importante. De esta manera se espera que, al término del periodo del Proyecto, instituciones locales y municipios distritales asuman sus objetivos y continúen sus principales actividades y otras que de ellas se deriven.

Evidentemente, no es concebible plantear la sostenibilidad de las acciones del Proyecto si no se logra que los productores efectivamente accedan al mercado en mejores condiciones (productos con demanda efectiva, mayor competitividad de los productores). Para avanzar en este sentido, el Proyecto tendrá que focalizar su intervención en "zonas piloto" y en un número limitado de productos.

Para alcanzar sus metas, el Proyecto tendrá una duración de cuatro años. Esta se explica por las características innovadoras de la intervención propuesta, de la misma manera, resulta el tiempo necesario para consolidar las iniciativas, como también para afianzar las posibles reorientaciones implementadas durante la ejecución. La juventud de las Oficinas Municipales de Promoción Empresarial - OMPE, que deberán ser fortalecidas durante toda la duración del Proyecto, así como las disparidades y dispersión geográfica, y el difícil contexto socio económico que actualmente atraviesan los 6 municipios justifican plenamente este ciclo de cuatro años.



Estrategia de género

Las acciones del Proyecto tienen como destinatario a las Unidades Económicas Familiares - UEF que integran las comunidades campesinas del área de intervención. Las actividades a realizar se orientarán a la unidad familiar, pero de manera armónica con las especializaciones de género en las tareas productivas. De esta manera se marcará una clara diferencia con aquellas intervenciones que concentran la capacitación en aspectos productivos y de comercialización en los varones y con las mujeres trabajan únicamente temas como huertos familiares y crianzas menores, sin reconocer su aporte e incluso su especialización en tareas productivas muy importantes. Existen diversos estudios realizados en la zona andina que perfilan cuáles son las actividades dentro de la vida productiva de la familia que responden a una especialización de género. Así, por ejemplo, se ha sostenido que las tareas de selección de semilla, de cuidado del ganado (pastoreo, pero también sanidad animal, cuidado de las crías), de selección y de utilización de plantas medicinales para el tratamiento de enfermedades, así como de comercialización de animales menores y ciertos productos agrícolas son especializaciones de la mujer al interior de la familia. El Proyecto desarrollará sus actividades en correspondencia con estas especializaciones de género.

La estrategia presentada brinda una serie de ventajas, dando igualdad de oportunidades a ambos sexos se busca mejorar la eficacia de las mujeres en actividades especializadas, maximizando los recursos humanos existentes o la utilización de talentos no explotados para buscar una participación mas activa de la mujer, como miembro integral de la unidad familiar, en la economía. Como consecuencias directas, se podrán generar mayores ingresos para las unidades familiares, más aún si estas presentan un gran número de mujeres. Indirectamente, se esperan impactos en el campo de la justicia social y de las obligaciones legales.

Las consideraciones de justicia social suponen la transición de una etapa de reconocimiento, de la discriminación en determinadas esferas respecto al género, la (in)capacidad, la raza, etc., a la obtención de un compromiso para eliminar esta discriminación y esperar lograr una situación más justa.

Las obligaciones legales, se refieren a la necesidad de que la legislación se adapte a la realidad de las mujeres, una justicia social, podría brindar a la mujer una mayor representatividad y participación en la toma de decisiones a nivel regional y local, dejando de esta manera de estar ausentes en el desarrollo, para tratar de tender hacia una paridad de situación.

De hecho, se propone la "paridad" de tratamiento como alternativa al término "igualdad", para llamar la atención sobre la necesidad de equivalencia en el enfoque más que un mismo tratamiento para hombres y mujeres, ya que sus experiencias, necesidades e interés difieren.

JP



Anexo 8

Las atribuciones y obligaciones de los órganos dirigentes del Proyecto

Las atribuciones y obligaciones del Comité Directivo del Proyecto son las siguientes:

- Supervisar el cumplimiento de los compromisos asumidos por las Partes.
- Ser el ente de diálogo entre las dos Partes.
- Contratar a la Unidad de Ejecución del Proyecto seleccionada mediante un proceso de licitación organizada por la CTB y el PAR.
- Establecer su propio reglamento.
- Evaluar el estado de avance del Proyecto.
- Aprobar los planes operativos, presupuestos, informes narrativos y financieros del Proyecto.
- Aprobar las modificaciones al interior del presupuesto en un límite del 10% por rubro, así como las actividades, adquisiciones de equipos et el calendario de ejecución, siempre y cuando estos cambios no interfieran en el cumplimiento de los objetivos del Proyecto.
- Planificar las evaluaciones internas y externas del Proyecto. Analizar los informes de evaluación y proponer medidas correctivas o recomendaciones que fueran necesarias.
- Proponer enmiendas al Proyecto cuando los resultados de la evaluación de éste y el mejor cumplimiento de sus objetivos así lo ameriten.
- Aprobar los Términos de Referencia, elaborados por la Unidad de Ejecución del Proyecto y seleccionar la firma auditora que tendrá a su cargo las auditorías externas a realizarse durante la duración del Proyecto así como los Términos de Referencia y las consultorias en el marco de la Unidad de Apoyo Externo.
- Aprobar el informe operativo final y el informe contable y financiero final, luego de su auditoría debidamente ejecutada.
- Decidir del destino final de los bienes y equipos adquiridos con recursos del Proyecto.

Las atribuciones y obligaciones de la Unidad Ejecutora del Proyecto son las siguientes:

- 
- Asegurar la coordinación y cooperación entre las diversas áreas de concentración de la intervención y entre los diversos organismos involucrados.
 - Elaborar los planes operativos y presupuestos anuales, con participación de las instituciones locales involucradas, y presentarlos al CDP para su aprobación. El presupuesto del segundo año deberá ser presentado, a más tardar, dos meses antes del vencimiento del primer año de funcionamiento del Proyecto; dicho plazo es igualmente válido para los años siguientes.
 - Poner en marcha el Proyecto y ejecutar sus actividades de acuerdo con el plan operativo y los demás documentos que lo regulan.
- 

- Elaborar los informes de actividades, de seguimiento evaluación y el informe final, en los formatos proporcionados por la CTB, con participación de las instituciones locales involucradas, y presentarlos al CDP para su aprobación.
- Elaborar y presentar al Responsable y al Corresponsable del Proyecto un informe contable mensual en los formatos FAS proporcionados por la CTB, para sustentar el desembolso trimestral de fondos del Proyecto.
- Proponer al CDP, en caso lo considere necesario, las modificaciones o ajustes que se requieran para la mejor marcha del Proyecto.
- Asegurar el mantenimiento y el estado de marcha del equipo necesario al buen funcionamiento del proyecto.
- Elaborar los Términos de Referencia para la contratación de auditorías externas, consultorías y servicios relativos a la Unidad de Apoyo Externo, así como para la adquisición de bienes y equipos.
- Implementar las recomendaciones o medidas correctivas que disponga el CDP a partir de las evaluaciones del Proyecto.
- Participar a todas las reuniones relativas a la ejecución del Proyecto y organizadas por las estructuras de tutela con el objetivo de emitir consideraciones técnicas al respecto.
- Realizar el seguimiento de las actividades realizadas.

VS

h

CONVENTION SPÉCIFIQUE

Entre

Le Royaume de Belgique

et

La République du Pérou

Relative au

***“Programme de développement productif
et promotion de la femme rurale
dans les Provinces d’Andahuaylas et
Chincheros”***

***“Volet Amélioration
de la compétitivité de produits agricoles
pour réduire la pauvreté”***

Le Royaume de Belgique, d'une part,

et

La République du Pérou, d'autre part,

Ci-après dénommés « les Parties »;

Vu la Convention Générale de Coopération Internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée le 15 octobre 2002;

Sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE 1 – Objet de la Convention

- 1.1 La présente Convention spécifique régit la coopération entre les Parties pour l'exécution du projet de « Développement productif et promotion de la femme en milieu rural Provinces d'Andahuaylas et Chincheros. Volet : Amélioration de la Compétitivité des Produits Agricoles pour Réduire la Pauvreté », ci-après dénommé « le Projet ».

Le Projet sera réalisé conformément au Document Technique et Financier, ci-après dénommé « le DTF », en annexe, partie intégrante de la présente Convention.

- 1.2 L'objectif général du Projet est : « Les revenus des Unités Economiques Familiales de la zone d'intervention sont augmentés ».

- 1.3 Les objectifs spécifiques du Projet sont:

- 1.3.1 Objectif spécifique 1

« Des produits répondant à une demande effective et présentant des avantages comparatifs pour les producteurs de la zone sont identifiés et font l'objet d'une promotion »

- 1.3.2 Objectif spécifique 2

« La compétitivité des Unités Economiques Familiales de la zone est améliorée avec des technologies respectueuses de l'environnement »

- 1.3.3 Objectif spécifique 3

« Les services d'appui nécessaires pour l'amélioration de la compétitivité des Unités Economiques Familiales et de leur lien avec le marché sont canalisés et offerts grâce aux structures municipales, en spécifiant les activités propres aux hommes et aux femmes ».



ARTICLE 2 – Responsabilités des Parties

- 2.1 La Partie péruvienne désignera l'Agence Péruvienne de Coopération Internationale, ci après dénommée « l'APCI », comme l'entité péruvienne responsable de la coordination avec l'attaché de Coopération Internationale de l'Ambassade de Belgique à Lima.

La Partie péruvienne désignera le Programme d'Appui au Repeuplement et au Développement des Zones d'Urgence, ci-après dénommé « le PAR », comme l'entité administrative responsable de la coordination de l'exécution du Projet pour la réalisation de ses objectifs, général et spécifiques, et comme l'entité responsable du suivi financier de l'exécution. Ces compétences seront partagées avec la Coopération Technique Belge, société anonyme de droit public à finalité sociale, ci-après dénommée « la CTB », selon les modalités de l'article 5 de la présente Convention.

Le PAR sera représenté par son Chef.

- 2.2 La Partie belge désignera la Direction Générale de la Coopération Internationale du Service public fédéral des Affaires Etrangères, du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement, ci-après dénommée « la DGCI », comme l'entité administrative belge responsable de sa contribution au Projet.

La DGCI sera représentée au Pérou par l'attaché de Coopération Internationale de l'Ambassade de Belgique à Lima.

La DGCI charge la CTB, de l'exécution des composantes techniques de ses engagements pris par la présente Convention. Ces compétences sont partagées avec le PAR selon les modalités de l'article 5 de la présente Convention.

La CTB sera représentée au Pérou par le représentant résident à Lima.

ARTICLE 3 – Contribution des Parties

- 3.1 Le coût total du Projet est estimé à 2.552.105,60 EUR (deux millions cinq cent cinquante-deux mille cent cinq euros et soixante cents) dont 2.211.112,00 EUR à charge de la contribution belge et 340.993,60 EUR à charge de la contribution péruvienne. La ventilation de ces deux contributions est détaillée dans le DTF annexé à la présente Convention spécifique.

ln

- 3.2 Pour la réalisation de ce Projet, la Partie péruvienne s'engage à assurer la contribution estimée à 340.993,60 EUR (trois cent quarante mille neuf cent nonante-trois euros et soixante cents) ou son équivalent en biens et services.
- 3.3 Pour la réalisation de ce Projet, la contribution belge estimée à 2.211.112,00 EUR (deux million deux cent onze mil cent et douze euros) couvrira :
- a) le financement à concurrence de 2.180.052,00 EUR (deux millions cent quatre-vingt mille cinquante-deux euros) des activités et frais prévus dans le DTF. Ce financement sera cogéré suivant les modalités décrites à l'article 5 de la présente Convention ;
 - b) le financement d'une assistance technique d'expertise ponctuelle et de missions d'évaluation de la CTB, à concurrence de 31.060,00 EUR (trente et un mille soixante euros).

ARTICLE 4 – Obligations des Parties

- 4.1 Les obligations de la Partie péruvienne, telles que décrites dans la présente Convention ainsi que dans le DTF, sont essentielles pour la réalisation de l'objectif général du Projet. Leur inexécution totale ou partielle pourra entraîner, après notification officielle, la suspension partielle ou totale des apports belges.

La Partie péruvienne s'engage à prendre les dispositions institutionnelles, administratives et budgétaires nécessaires au bon déroulement de la gestion du Projet et au développement de ses activités. Parmi celles-ci, on distingue:

- En ce qui concerne l'exécution du Projet :
 - a) faciliter l'accès à toute documentation nécessaire pour assurer le bon déroulement des activités ;
 - b) faciliter auprès de tous les services concernés les démarches nécessaires pour le bon déroulement du Projet ;
 - c) s'assurer que les services concernés du PAR exercent pleinement leurs responsabilités dans le cadre du Projet, notamment en ce qui concerne le suivi de l'exécution financière du Projet ;
 - d) veiller à la réalisation des suppositions prévues dans le cadre logique repris dans le DTF.

- En ce qui concerne le financement du Projet :

prendre les dispositions administratives et financières nécessaires à la fourniture de ses apports.

VP

m

- En ce qui concerne le personnel du Projet :
 - a) mettre à disposition du Projet le personnel technique et administratif qualifié, pour une période de quatre ans, pour remplir les différentes fonctions au sein de l'Unité d'Exécution du Projet, ci-après dénommée « l' UEP » et des Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise, ci-après dénommés « les OMPE » ;
 - b) prendre toutes les mesures utiles pour que le personnel du PAR et des OMPE, affecté aux activités soutenues par le Projet, le soit de manière permanente pendant toute la durée de celui-ci.
- En ce qui concerne l'après-projet :
 - a) maintenir en état de fonctionnement les équipements acquis;
 - b) les maintenir au sein des institutions bénéficiaires du Projet.

4.2 Les obligations de la Partie belge, telles que décrites dans la présente Convention ainsi que dans le DTF, sont essentielles pour la réalisation de l'objectif général du Projet.

La Partie belge s'engage à prendre les dispositions institutionnelles, administratives et budgétaires nécessaires au bon déroulement de la gestion du Projet et au développement de ses activités.

ARTICLE 5 – Procédures de déboursement et de gestion des fonds

Les moyens financiers de la contribution belge mentionnés à l'alinéa a) de l'article 3.3 de la présente Convention, sont mis à disposition de la Partie péruvienne conformément aux modalités suivantes :

5.1 Désignation et obligations de responsables

5.1.1 La Partie péruvienne désignera le Chef du PAR comme « ordonnateur » chargé de liquider et d'ordonnancer les dépenses imputables à la contribution belge. Celui-ci devra désigner un ordonnateur délégué.

La DGCI désignera le représentant résident de la CTB à Lima comme « coordonnateur » chargé d'approuver les dépenses imputables à la contribution belge. Celui-ci devra désigner un coordonnateur délégué.



L'ordonnateur et le coordonnateur¹ veilleront à la mise en œuvre du Projet, conformément au DTF en annexe, partie intégrante de la présente Convention.

- 5.1.2 Le PAR et la CTB ont la responsabilité de mettre en œuvre le Projet, conformément aux dispositions de la présente Convention et au DTF. A cet effet, ces institutions désigneront l'Unité d'Exécution du Projet.

L'UEP assure à ce titre la gestion technique, administrative, budgétaire et comptable du Projet, tel que précisé à l'article 6.3.2 de la présente Convention. L'UEP visera chaque document officiel se rapportant à l'exécution de celui-ci, notamment ceux ayant trait aux procédures d'attribution de marchés. L'UEP aura accès à tout document administratif, financier ou technique concernant les apports, tant péruviens que belges.

- 5.1.3 L'UEP s'assure que les factures ou les déclarations de créance et leurs justificatifs sont conformes aux dispositions de la présente Convention et à la réalité des prestations fournies. L'UEP visera « Pour réception conforme » ou « Pour services rendus » les factures présentées. Le cas échéant, l'UEP joindra ses commentaires à l'attention de l'ordonnateur et du coordonnateur.

5.2 Mise à disposition des fonds

- 5.2.1 Dès la signature de la présente Convention, l'ordonnateur et le coordonnateur ouvriront conjointement un compte général en dollars des Etats-Unis (USD) au nom de « PAR – Promoción Mujer y Mejoramiento Competitividad Agropecuaria » auprès d'une banque commerciale de Lima et en communiqueront les références à la DGCI.

Les spécimens des signatures de l'ordonnateur et du coordonnateur, ainsi que ceux de leurs délégués, seront notifiés, par chacune des Parties, en trois exemplaires, à l'organisme financier. Ce compte général sera actionné sous la double signature de l'ordonnateur et du coordonnateur ou de leurs délégués respectifs.

- 5.2.2 Dès réception du relevé de l'identité bancaire du compte, la Partie belge l'alimentera d'une première tranche égale au montant correspondant à la première année de fonctionnement, conformément au budget prévisionnel se trouvant dans le DTF.

Ce compte sera ensuite alimenté à la demande de l'ordonnateur et du coordonnateur en fonction de l'état de réalisation du Projet, par de nouvelles tranches, conformément à la répartition prévue dans un échéancier d'appel de fonds qui sera établi par le Comité Directeur du Projet, ci-après dénommé « le CDP ».

¹ En espagnol, l'ordonnateur équivaut au *responsable*, et le coordonnateur au *corresponsable*

h

- 5.2.3 Le directeur et l'administrateur comptable de l'UEP ouvriront deux comptes spécifiques, un en USD et un autre en nouveaux sols (PEN) au nom de « *PAR – UEP Andahuaylas y Chincheros* » auprès d'une banque commerciale à Andahuaylas. Ces comptes seront gérés conjointement par le directeur et l'administrateur comptable de l'UEP.
- 5.2.4 Dès l'alimentation du compte visé à l'article 5.2.1 de la présente Convention, l'ordonnateur et le coordonnateur du Projet transféreront au compte spécifique « *PAR – UEP Andahuaylas y Chincheros* » l'équivalent de 4 (quatre) mois de fonctionnement. Ce fonds de roulement aura un plafond initial de 300.000,00 EUR (trois cent mille euros). Selon l'utilisation du fonds de roulement et selon les besoins appréciés par l'ordonnateur et le coordonnateur, ce plafond peut être revu à la hausse avec un maximum de 350.000,00 EUR (trois cent cinquante mille euros). Ce compte servira au paiement des dépenses ne dépassant pas 12.500,00 EUR (douze mille cinq cents euros).
- 5.2.5 Pour les déboursements suivants, l'UEP devra présenter à l'ordonnateur et au coordonnateur du Projet, un rapport comptable mensuel suivant les formats « *Financial Activity Statement - FAS* », fournis par la CTB. Après approbation de 3 (trois) FAS, l'ordonnateur et le coordonnateur créditeront, si nécessaire, le compte spécifique en USD du Projet, visé à l'article 5.2.3 de la présente Convention. Cette procédure sera appliquée successivement jusqu'à la fin du Projet.
- 5.2.6 Les chèques tirés sur les deux comptes visés à l'article 5.2.3 de la présente Convention ainsi que les transferts de fonds du compte en USD au compte en PEN du Projet, devront être cosignés par le directeur et l'administrateur comptable de l'UEP.
- 5.3 Les intérêts générés par les ressources du Projet s'ajouteront au budget total, ils seront comptabilisés comme ressources de celui-ci et seront utilisés pour l'exécution de ses activités, suivant les dispositions fixées par le CDP.
- 5.4 A la fin du Projet, le décompte final sera vérifié par l'ordonnateur et par le coordonnateur ou par leurs délégués respectifs. Les sommes restées éventuellement disponibles sur les comptes du Projet feront l'objet d'une affectation décidée de commun accord entre les Parties.

VP

h

ARTICLE 6 – Organes dirigeants, leurs attributions et leurs obligations

6.1 Les organes dirigeants du Projet seront les suivants:

- le Comité Directeur du Projet;
- l'Unité d'Exécution du Projet.

6.2 Le CDP constitue la Structure Mixte de Concertation Locale.

6.2.1 Le CDP sera constitué par:

- le Chef du PAR ou son représentant délégué qui le présidera;
- le Directeur de l'APCI ou son délégué;
- l'attaché de Coopération Internationale de l'Ambassade de Belgique à Lima;
- le représentant résident de la CTB à Lima.

Sont invités à titre d'observateurs:

- un bourgmestre représentant les municipalités bénéficiaires de la zone d'intervention ;
- le directeur de l'UEP, qui assure le secrétariat du CDP.

6.2.2 A l'invitation de son président, le CDP tiendra des réunions ordinaires au moins trois fois par an et, en cas de besoin et à la demande de l'une des Parties, des réunions extraordinaires seront convoquées.

La première réunion du CDP aura lieu 3 (trois) mois après l'entrée en vigueur de la présente Convention afin de mettre à jour la planification du Projet et pour vérifier si les conditions sont réunies pour une bonne exécution de celui-ci. La dernière réunion aura lieu au plus tard 3 (trois) mois avant l'expiration de la présente Convention afin d'examiner les données relatives à l'atteinte des résultats, à la justification des moyens utilisés et des soldes financiers éventuels.

6.2.3 Les décisions seront adoptées par consensus et devront être consignées au Livre des Procès-verbaux du CDP.

6.2.4 Les attributions et obligations du CDP sont reprises dans le DTF.

6.3 L'Unité d'Exécution du Projet

6.3.1 L'UEP sera constituée par:

- le directeur du Projet;
- deux experts;
- l'administrateur comptable;
- la secrétaire de direction.

6.3.2 Les attributions et obligations de l'UEP sont reprises dans le DTF.



- 6.4 Les responsabilités et obligations des organes du Projet seront précisées dans un Manuel de Procédures, rédigé par l'UEP dans les 3 (trois) mois suivant la signature de la présente Convention, et soumis à l'approbation du CDP.

ARTICLE 7 – Attributions de marchés

- 7.1 Pour l'attribution des marchés de fourniture, travaux et services, la législation péruvienne est d'application. Les documents feront référence à la source de financement sans toutefois que la Partie belge ne puisse en aucune manière être considérée comme partie au marché ou garante de son exécution.

- 7.2 Avant la diffusion de toute demande d'offre, l'UEP transmettra à l'ordonnateur et au coordonnateur, pour accord préalable:

- le mode d'attribution du marché (appel d'offres général, appel d'offres restreint ou autre) ;
- si ce n'est pas un appel d'offres général, la liste et les coordonnées des entreprises à consulter ;
- les critères d'attribution qui seront utilisés ;
- un exemplaire complet du dossier d'appel d'offres.

L'accord du coordonnateur sera subordonné au respect de la réglementation péruvienne et des procédures prévues. Le coordonnateur notifiera son accord dans les 30 (trente) jours calendrier à compter de la réception par celui-ci de tous les documents dont question ci-dessus.

Si l'estimation du montant du marché dépasse 5000,00 EUR (cinq mil euros), le maître de l'ouvrage ou son délégué doivent pouvoir prouver la consultation par une demande d'offres et justifier les critères du choix entre les offres valables de 3 fournisseurs ou prestataires de services.

- 7.3 Le directeur et l'administrateur comptable de l'UEP participeront tant à l'ouverture des plis qu'au dépouillement et à l'analyse des offres. Dès leur dépouillement, un exemplaire de chacune des offres sera transmis à l'ordonnateur et au coordonnateur.

- 7.4 Pour être définitif, le choix entre les soumissionnaires et le projet de lettre de commande ou de contrat devront recevoir l'accord de l'ordonnateur et du coordonnateur. Ces derniers feront leurs remarques dans les 30 (trente) jours calendrier suivant la date de réception de la proposition. Faute de quoi la proposition sera réputée approuvée.



- 7.5 Dès la signature de la lettre de commande ou du contrat, une copie en sera communiquée à l'ordonnateur et au coordonnateur.

ARTICLE 8 – Rapports

- 8.1 L'UEP préparera, pour être soumis à l'approbation du CDP :
- les plans opérationnels et les rapports de suivi-évaluation (annuels);
 - les rapports semestriels d'exécution des activités;
 - le rapport final du Projet;
 - les budgets annuels.

En plus elle établira pour l'ordonnateur et le coordonnateur, le rapport comptable mensuel FAS pour justifier le déboursement suivant des fonds du Projet.

- 8.2 La CTB fournira les formats du suivi-évaluation, du rapport d'exécution des activités, du rapport final et du FAS.

ARTICLE 9 – Impôts, taxes et droits de douane.

- 9.1 Conformément aux dispositions de la législation péruvienne en vigueur, la contribution belge sera soumise aux facilités d'exonérations d'impôts ou autres charges publiques, tout comme de libre accès dans le pays.

Ceci implique:

- a) l'exonération de tout impôt, droits de douane, droits d'importation et autres charges fiscales ou administratives sur les fournitures, travaux et services qui constituent la contribution belge au Projet;
 - b) l'importation temporaire en franchise de véhicules, y compris des pièces de rechange, jusqu'à l'accomplissement du Projet;
 - c) l'autorisation des autorités douanières de procéder à « l'enlèvement immédiat ».
- 9.2 La récupération de l'Impôt Général aux Ventes, ci-après dénommé « l'IGV », sera à charge de la CTB et se réalisera dans le cadre prévu par la législation péruvienne relative à la restitution des impôts payés pour les achats de biens et de services effectués avec le financement de dons et de la coopération technique internationale non-remboursable.

Les montants qui seront récupérés à ce titre seront considérés comme des ressources du Projet et pourront être utilisées pour ses activités, selon les dispositions adoptées par le CDP.



ARTICLE 10 – Audits et évaluations

- 10.1 Les Parties prendront les dispositions administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs de la présente Convention, y compris contrôles, audits, et évaluations administratives y financières, réalisées conjointement ou séparément.
- 10.2 Chacune des Parties informera l'Autre des résultats de ces contrôles, audits et évaluations.

ARTICLE 11- Information

Chacune des Parties transmettra à l'Autre toutes les informations nécessaires à la bonne marche du Projet, y compris les extraits bancaires des comptes dont il est question à l'article 5.2.1.

ARTICLE 12 – Entrée en vigueur, durée, modifications et différends

- 12.1 La présente Convention entre en vigueur le jour de sa signature et est conclue pour une durée de 5 ans.
- 12.2. Les dispositions de la présente Convention peuvent être modifiées d'un commun accord par échange de lettres entre les deux Parties.
- 12.3 Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation de la présente Convention sera réglé par voie de négociation entre les Parties.
- 12.4 La présente Convention pourra être dénoncée à n'importe quel moment par chacune des Parties, par écrit, moyennant un préavis de 3 (trois) mois pour son terme effectif, lequel commencera à courir à partir de la notification de la dénonciation.



ARTICLE 13– Adresses

13.1 Les notifications prévues à la présente Convention et plus spécialement celles qui ont pour objet sa modification ou son interprétation seront adressées par la voie diplomatique à :

13.1.1 Pour la Partie belge:

*Embajada de Bélgica
Avenida Angamos Oeste, 380
Miraflores, Lima 18
Perú*

13.1.2 Pour la Partie péruvienne :

*Agencia Peruana de Cooperación Internacional APCI
Avenida José Pardo, 261
Miraflores, Lima 18
Perú*

13.2. Les notifications ou les correspondances relatives à l'exécution des composantes techniques de la présente Convention seront adressées à :

13.2.1 Pour la Partie belge :

*Representación Residente
Cooperación Técnica Belga - CTB
Avenida Vasco Núñez de Balboa, 586
Miraflores, Lima 18
Perú*

13.2.2. Pour la Partie péruvienne, à:

*Programa de Apoyo al Repoblamiento y Desarrollo de Zonas de Emergencia –
PAR, Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social- MIMDES
Jirón Camaná 616, 4to Piso
Lima 1
Perú*



En foi de quoi, les Parties ont signé la présente Convention Spécifique.

Fait à Lima, le día 19 de noviembre de 2002

En six exemplaires, deux en français, deux en néerlandais et deux en espagnol, de teneur identique et ayant valeur d'original.

Pour le Royaume de Belgique



Lothar Versyck
Ambassadeur de Belgique à Lima

Pour la République du Pérou



Allan Wagner Tizón
Ministre des Relations Extérieures



ANNEXES

Document Technique et Financier

Le présent Document Technique et Financier est constitué par:

- Le budget de l'intervention belge, par rubriques
- Le chronogramme de l'intervention
- Le Cadre logique du « Programme de développement productif et promotion de la femme rurale dans les Provinces d'Andahuaylas et Chincheros. Volet Amélioration de la compétitivité des produits agricoles pour réduire la pauvreté »
- Le budget de la contrepartie de la Partie péruvienne
- La liste des activités prévues par le Projet
- Les bénéficiaires de l'intervention
- Les stratégies d'intervention
- Les attributions et obligations des organes dirigeants du Projet

15

21

Annexe 1

Le budget de l'intervention belge

15

h

PER02002

Project ID: PER/02/002

Project title: Développement productif et promotion femme rurale

Budget_version: 01 08/03/02

Country: PEROU

N.I. DGCI/DGIS:18769/11

Start date: 1/01/2002

Duration: 48

Currency: Euro

Themes

AIDS	0,00%
ENVIRO	0,00%
GENDER	35,00%
SOCECO	65,00%
VARIOUS	0,00%

Budget code	Budget line description	Belgian contribution	Budget amounts for the first 12 months												Budget amount per year				
			Ene 2002	Feb 2002	Mar 2002	Abr 2002	May 2002	Jun 2002	Jul 2002	Ago 2002	Sep 2002	Oct 2002	Nov 2002	Dic 2002	2002	2003	2004	2005	2006
Part: A	IDENTIFICAR Y PROMOVER PRODUCTOS CON DEMANDA EFECTIVA Y VENTAJAS COMPARATIVAS PARA LOS PRODUCTOS DE LA ZONA																		SNPC: 31191
subtotal: Se ha identificado y cuantificado la demanda por productos existentes, así como por nuevos productos en los cuales la zona		25.830		3.690	4.059	4.059	369	4.059	369	369	4.059	369	369	4.059	25.830				
subtotal: Se ha descrito la organización de la oferta de los productos con demanda efectiva y demanda comparativa, identificando s		13.530							1.640	1.640	1.640	1.640	1.640	1.640	9.840	3.690			
Totals objective: A Identificar y promover productos con demanda efectiva y ventajas comparativas para los productos de la zona		39.360		3.690	4.059	4.059	369	4.059	2.009	2.009	5.699	2.009	2.009	5.699	35.670	3.690			

Part: B	MEJORAR LA COMPETITIVIDAD DE LAS UNIDADES ECONÓMICAS FAMILIARES UEF DE LA ZONA CON TECNOLOGÍAS RESPETUOSAS DEL MEDIO AMBIENTE, PARA QUE PUEDAN RESPONDER A OPORTUNIDADES DE MERCADO, PROMOVRIENDO Y VALORANDO TRATO EQUITATIVO A HOMBRES Y MUJERES																		SNPC: 31191
subtotal: Se ha mejorado la oferta de servicios de capacitación, asistencia técnica y provisión de insumos a las UEF productoras c		411.804	492		7.134	6.642	6.642	7.872	6.642	6.642	6.642	6.642	6.642	6.642	68.634	134.070	134.070	75.030	
subtotal: Se ha incrementado la competitividad en los productos agropecuarios seleccionados con un marcado equilibrio de participac		418.200			4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	49.200	93.480	137.760	137.760	
subtotal: Existe un sistema de información sobre opciones tecnológicas y de gestión, disponibilidad de insumos y oportunidades de		95.940		7.380	7.380	7.380		7.380							29.520	25.830	22.140	18.450	
Totals objective: B Mejorar la competitividad de las Unidades Económicas Familiares UEF de la zona con tecnologías respetuosas del medio ambiente, para que puedan responder a oportunidades de mercado, promoviendo y valorando trato equitativo a hombres y mujeres		925.944	492	7.380	19.434	18.942	11.562	20.172	11.562	11.562	11.562	11.562	11.562	11.562	147.354	253.380	293.970	231.240	

Part: C	CANALIZAR Y OFRECER A TRAVÉS DE LAS ESTRUCTURAS MUNICIPALES LOS SERVICIOS DE APOYO REQUERIDOS PARA EL MEJORAMIENTO DE LA COMPETITIVIDAD DE LAS UEF Y DE SU VINCULACIÓN AL MERCADO																		SNPC: 31191
subtotal: Las OMPE facilitan la implementación de sistemas de capacitación y asistencia técnicas a las UEF		142.116	6.085	8.955	6.085	3.977	1.107	3.977	1.107	3.977	1.107	3.977	1.107	3.977	45.438	36.654	30.012	30.012	
subtotal: Las OMPE canalizan y ofrecen servicios de vinculación con el mercado		59.040			4.059		4.797	738	3.321				1.845		14.760	14.760	14.760	14.760	

PER02002

PER02002																			
Budget code	Budget line description	Belgian contrib.	Ene 2002	Feb 2002	Mar 2002	Abr 2002	May 2002	Jun 2002	Jul 2002	Ago 2002	Sep 2002	Oct 2002	Nov 2002	Dic 2002	2002	2003	2004	2005	2006
201.156	201.156	6.085	8.955	6.085	8.036	1.107	8.774	1.845	7.298	1.107	3.977	2.952	3.977	60.198	51.414	44.772	44.772		

Totals objective: C Canalizar y ofrecer a través de las estructuras municipales los servicios de apoyo requeridos para el mejoramiento de la competitividad de las UEF y de su vinculación al mercado

SNPC: 31191

Part: D	OPERACIONES UEP																	
	subtotal: Personal UEP	501.840	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455		125.460	125.460	125.460
	subtotal: Gastos de Oficina	42.508	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885		10.627	10.627	10.627
	subtotal: Gastos de Coordinación	70.848	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476		17.712	17.712	17.712
	subtotal: Gastos de mantenimiento	37.012	6.350					1.451								9.253	9.253	9.253
	subtotal: Inversiones	50.043	43.471	6.572												50.043		
Totals objective: D Operaciones UEP		702.251	62.637	19.388	12.816	12.816	12.816	14.267	12.816	12.816	12.816	12.816	12.816	14.275		213.095	163.052	163.052

Totals objective: D Operaciones UEP

SNPC: 31191

Part: E SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN																
subtotal: Estudios base y planificación	41.820	12.300	7.380										19.680	7.380	7.380	7.380
subtotal: Evaluaciones CTB	31.060														18.760	12.300
subtotal: Sistematización de experiencias Intercambios	145.330		8.275				8.275			4.100			20.650	39.100	46.480	39.100
Sistematización de experiencias -intercambios														7.380		7.380
subtotal: Auditorias	14.760											3.000	3.000	3.000	3.000	6.000
subtotal: Publicaciones	15.000						1.100						1.100	1.100	1.100	1.100
subtotal: EMCL	4.400															
Totals objective: E Seguimiento y evaluación	252.370	12.300	15.655				8.275	1.100		4.100		3.000	44.430	57.960	76.720	73.280

CNDC- 3112

Totals objective: E Seguimiento y evaluación

SNPC: 31191

Part: F	DIVERSOS																															
	DIVERSOS																															
	DIVERSOS																															
subtotal: DIVERSOS (Objetivos y Operaciones)																90.031	1.630	1.630	1.630	1.840	1.830	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.637	19.777	23.570	25.090	21.594
Total objetivo: F DIVERSOS																90.031	1.630	1.630	1.630	1.840	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.637	19.777	23.570	25.090	21.594

Totals objective: F Diversos
Diversos
Diversos

PER02002	2.211.112	83.144	56.698	44.024	45.693	27.484	57.177	30.962	35.315	36.914	31.994	30.969	40.150	520.524	553.066	603.604	533.918	
----------	-----------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	---------	---------	---------	---------	--

Task code

[illegible]

PER02002

Annexe 2

Chronogramme de l'Intervention

	J-3	J-2	J-1	ANNEE 1												ANNEE 2												ANNEE 3												ANNEE 4											
Phase préparatoire																																																			
Appel d'offre UEP																																																			
Installation UEP																																																			
Acconditionnement du bureau																																																			
Contacts avec environnement institutionnel																																																			
Elaboration du Manuel de Procédures																																																			
Elaboration du POA et budget																																																			
Conventions municipales																																																			
Présentation au CDP																																																			
Phase de Mise en Oeuvre																																																			
Objectif spécifique 1																																																			
Rassembler des études de marché																																																			
Systématiser les études de marché																																																			
Rassembler des études de chaines agro-alimentaires																																																			
Systématiser les exigences de qualité																																																			
Analyser les systèmes de production																																																			
Analyser les systèmes de transformation																																																			
Objectif spécifique 2																																																			
Rassembler des informations sur les entités présentes																																																			
Systématiser les informations sur les entités																																																			
Définir et formaliser les mécanismes de coopération																																																			
Améliorer l'offre de services																																																			
Validation participative des technologies																																																			
Système de concours de qualité pour les producteurs																																																			
Développer et implémenter systèmes d'information producteur																																																			

M
V

Annexe 3

Cadre logique du « Programme de développement productif et promotion de la femme rurale dans les Provinces d'Andahuaylas et Chincheros.

Volet : Amélioration de la compétitivité des produits agricoles pour réduire la pauvreté »

	INDICATEURS	MOYENS DE VÉRIFICATION	HYPOTHÈSES
OBJECTIF GÉNÉRAL			
Augmenter les revenus des Unités Economiques Familiales - UEF de la zone d'intervention en améliorant sa compétitivité en réponse à des opportunités de marchés tout en profitant des avantages comparatifs de la zone, avec l'appui de structures municipales renforcées.	<ul style="list-style-type: none"> Augmentation de 20% des ventes de produits de qualité, produits à des fins d'utilités spécifiques par des agriculteurs à des endroits pilotes Augmentation des revenus des UEF grâce aux ventes des produits agricoles 	<ul style="list-style-type: none"> Les études de base et d'impact du Projet 	<ul style="list-style-type: none"> Les conditions macroéconomiques sont favorables ou neutres La stabilité politique existe au niveau national et régional Les risques du marché sont surmontables Il n'y a pas d'altération climatique aiguë
OBJECTIFS SPÉCIFIQUES			
1. Identifier et promouvoir des produits répondant à une demande effective et présentant des avantages comparatifs pour les producteurs de la zone	<ul style="list-style-type: none"> Au moins trois produits de la zone identifiés et quantifiés 	<ul style="list-style-type: none"> Les rapports de l'UEP 	<ul style="list-style-type: none"> Le Projet a accès à l'information extérieure requise sur la demande et le marché
2. Améliorer la compétitivité des UEF de la zone avec des technologies respectueuses de l'environnement, pour qu'elles puissent répondre à des opportunités de marché, en promouvant et en valorisant un traitement équitable entre hommes et femmes	<ul style="list-style-type: none"> Nombre de produits de la zone acceptés pour transformation par des agents de la chaîne 	<ul style="list-style-type: none"> Les études de base et d'impact du Projet 	<ul style="list-style-type: none"> Il existe une ouverture et une disposition des acteurs institutionnels locaux à collaborer et coopérer avec le Projet
3. Canaliser et offrir grâce aux structures municipales les services d'appui nécessaires pour l'amélioration de la compétitivité des UEF et de leur lien avec le marché, en spécifiant les activités propres aux hommes et aux femmes	<ul style="list-style-type: none"> Nombre d'Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise - OMPE en fonctionnement avec du personnel affecté et prêtant des services aux producteurs 	<ul style="list-style-type: none"> Le rapport de l'UEP 	<ul style="list-style-type: none"> Les Municipalités appuient le fonctionnement des OMPE et leur participation dans le Projet On dispose localement des ressources humaines requises pour exécuter les tâches des OMPE

M

	INDICATEURS	MOYENS DE VÉRIFICATION	HYPOTHÈSES
RÉSULTATS			
<p>1.1 La demande pour les produits existants et pour les nouveaux produits pour lesquels la zone présente des avantages comparatifs, est identifiée et quantifiée</p> <p>1.2 L'organisation de l'offre des produits avec demande effective et demande comparative, est décrite, identifiant leurs limites et leurs potentiels</p>	<ul style="list-style-type: none"> Trois produits de la zone, pour les quels il existe une demande potentielle, identifiés et quantifiés Une synthèse des travaux sur la commercialisation et la transformation de produits de la zone, publiée Les conclusions des études sur les chaînes agroalimentaires, diffusées Les résultats des études, tant sur les systèmes de production que de transformation, divulgués Les forums, organisés et leurs conclusions, intégrées aux résultats des études Nombre de participants aux forums, en différenciant la participation des hommes et des femmes 	<ul style="list-style-type: none"> Les rapports des études sur la demande des produits de la zone Les rapports des études sur l'offre de produits de la zone Les études de base et d'impact du Projet Les publications du Projet (guides, manuels, etc.) Les rapports semestriels du Projet 	<ul style="list-style-type: none"> Il existe dans la zone des produits compétitifs La zone d'intervention a bien des avantages comparatifs pour cette production Les organismes qui ont réalisé des études dans la zone, sont disposés à partager leurs conclusions Tant les producteurs que les transformateurs participent de manière consciencieuse aux études Tant les hommes que les femmes disposent du temps et de l'intérêt pour participer aux formations La structure sociale n'empêche pas la participation des femmes aux forums et formations
<p>2.1 L'offre de services de formation, assistance technique et approvisionnement d'intrants aux UEI productrices, avec la participation des institutions de la zone, est améliorée</p> <p>2.2 La compétitivité des produits agricoles sélectionnés, respectant un équilibre marqué de participation entre hommes et femmes aux processus de production, est augmentée</p>	<ul style="list-style-type: none"> Nombre d'accords de collaboration, de contrats passés avec des institutions publiques et privées pour prestation de services préétablis Développement d'une méthodologie de formation qui recherche un équilibre entre les aspects économiques, sociaux, de genre et d'environnement Nombre d'activités de formation et d'assistance technique Nombre de participants, selon le sexe, aux activités de formation et d'assistance technique Amélioration de l'approvisionnement d'intrants de base (en termes de qualité, prix, etc.) Utilisation de critères de qualité pour les produits sélectionnés Augmentation de la qualité moyenne des produits sélectionnés, tant dans le de procédés de production spécifiques aux hommes que ceux spécifiques aux femmes Apparition des produits sélectionnés sur les marchés à l'extérieur du Département d'Apurimac Remise de prix concours et systématisation de l'information obtenue grâce à ceux-ci Nombre de participants aux concours, selon le sexe et le procédé de production Nombre de bulletin d'information et journaux publiés Activités d'information réalisées Nombre de participants aux activités Moyens d'informations actualisées mis à la disposition des usagers 	<ul style="list-style-type: none"> Le POA du Projet Les études de base et d'impact du Projet Les publications du Projet (guides, manuels, etc.) Les rapports semestriels du Projet Les bulletins d'information publiés 	<ul style="list-style-type: none"> Il subsiste un intérêt, tant chez les hommes que chez les femmes pour les services de formation et d'assistance technique Il existe de la part des entités publiques et privées une volonté de collaboration Il n'existe pas de restriction sociale empêchant la participation des femmes aux activités du Projet ainsi qu'aux concours Les concours organisés suscitent l'intérêt des producteurs Des facteurs exogènes n'interfèrent pas dans le calcul de la productivité Les entités préteuses de service appliquent correctement la méthodologie choisie Il n'y a pas d'obstacles socioculturels vis à vis de l'adoption de nouvelles technologies On dispose dans la zone de ressources humaines et de techniciens capables d'établir et alimenter un système d'information Les OMPE participent activement à la diffusion de l'information Les activités d'information suscitent de l'intérêt

	INDICATEURS	MOYENS DE VÉRIFICATION	HYPOTHÈSES
RÉSULTATS (suite)			
<p>2.3</p> <p>Il existe un système d'information, dirigé vers et venant des producteurs, sur des options technologiques et de gestion, sur la disponibilité d'intrants et sur des opportunités de marché</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nombre de bulletins d'information périodiques ▪ Nombre d'activités non-périodiques ▪ Nombre de participants aux activités d'information ▪ Nombre de lecteurs des bulletins périodiques, en précisant selon le sexe et les activités productives ▪ Moyens d'information à la disposition des utilisateurs 		
<p>3.1</p> <p>Les OMPE facilitent le développement des systèmes de formation et d'assistance technique pour les UEF</p> <p>3.2</p> <p>Les OMPE canalisent et offrent des services en rapport avec le marché</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nombre d'UEF organisées ▪ Nombre d'activités de formation et d'assistance technique développées avec l'appui des OMPE et la systématisation des conclusions de celles-ci ▪ Nombre de participants, selon le sexe, en cours de formation et recevant de l'assistance technique avec l'appui des OMPE ▪ Nombre d'ateliers d'information sur le marché, organisés avec les OMPE ▪ Nombre de participants aux cours de formation, selon sexe et type d'activités ▪ Nombre de foires annuelles organisées avec l'appui des OMPE ▪ Nombre de participants de la zone d'intervention aux foires commerciales, selon le sexe et le type de d'activités ▪ Nombre de contacts commerciaux réalisés avec l'appui des OMPE ▪ Nombre de transactions commerciales réalisées avec l'appui des OMPE ▪ Nombre de conseils commerciaux offerts, selon le sexe et le type d'activités 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Le POA du Projet ▪ L'étude de base et d'impact du Projet ▪ Les publications du Projet (guides, manuels, etc.) ▪ Les rapports semestriels du Projet ▪ Les bulletins d'information publiés ▪ Le résumé de données sur les participants aux foires commerciales ▪ Le registres des OMPE 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ On dispose de personnel qualifié et motivé pour travailler dans les OMPE ▪ Les municipalités appuient le travail des OMPE ▪ Il n'y a pas de méfiance envers les OMPE ▪ Les systèmes et méthodologies mises en oeuvre sont adéquats ▪ Il existe un intérêt commercial pour les produits de la zone, ainsi que des entreprises de transformation intéressées pour ces produits ▪ Il n'existe pas de restrictions sociales empêchant la participation des femmes aux foires ▪ Il existe une demande pour les services d'assessorat commercial

15

h

Annexe 4
Budget de la Partie péruvienne

Rubrique		PAR
Objectif spécifique 1		
R1	Infrastructure et Logistique	6.681,60
	Ressources Humaines	12.249,60
	Études de base	2.320,00
	Publications	5.568,00
R2	Infrastructure et Logistique	12.806,40
	Ressources Humaines	11.136,00
	Études de base	3.480,00
	Publications	5.568,00
<i>SOUSTOTAL OE 1</i>		59.809,60
Objectif spécifique 2		
R1	Infrastructure et Logistique	13.920,00
	Ressources Humaines	19.488,00
R2	Infrastructure et Logistique	13.920,00
	Ressources Humaines	19.488,00
R3	Infrastructure et Logistique	13.920,00
	Publications	16.704,00
<i>SOUSTOTAL OE 2</i>		97.440,00
Objectif spécifique 3		
R1	Infrastructure et Logistique	27.840,00
	Ressources Humaines	55.680,00
	Publications	16.704,00
R2	Infrastructure et Logistique	27.840,00
	Ressources Humaines	55.680,00
<i>SOUSTOTAL OE 2</i>		183.744,00
TOTAL CONTREPARTIE		340.993,60

15

h

Annexe 5

Liste des activités prévues par le Projet

Objectif spécifique 1: Identifier et promouvoir des produits répondant à une demande effective et présentant des avantages comparatifs pour les producteurs de la zone

Résultat 1: La demande est identifiée et quantifiée pour les produits existants ainsi que pour de nouveaux produits pour lesquels la zone présente des avantages comparatifs

a. Activités

- 1.1 Compiler et systématiser les études de marché sur les produits de la zone qui ont été élaborées par différentes institutions dans le cadre d'autres projets en exécution dans le même secteur.
- 1.2 Compléter cette information sur la demande existante grâce à la réalisation d'études des chaînes agroalimentaires relatives à des produits potentiels.
- 1.3 Comme partie de ce travail de compilation d'information, identifier les principaux demandeurs, tant intermédiaires commerciaux que transformateurs agro-industriels, et obtenir de l'information sur leurs opérations et leurs demandes.
- 1.4 Systématiser les exigences de qualité du marché pour les produits sélectionnés.

b. Indicateurs

- Trois produits de la zone, avec demande potentielle, identifiés et quantifiés.
- Une synthèse des travaux en matière de commercialisation et de transformation des produits de la zone, publiée.
- Les conclusions des études des chaînes agroalimentaires, diffusées.

Résultat 2: L'organisation de l'offre des produits avec demande effective et demande comparative, identifiant leurs limitations et leurs potentialités, est décrite

a. Activités

- 2.1 Analyser les systèmes de production dans les zones d'action et déterminer leurs limitations et leurs potentialités.
- 2.2 Analyser les systèmes de transformation et déterminer leurs limitations et leurs potentialités.
- 2.3 Compléter les informations obtenues par des réunions de corroboration avec les producteurs et transformateurs de la zone d'intervention.

b. Indicateurs

- Les résultats des études, tant des systèmes de production que de transformation.
- Les réunions et leurs conclusions intégrées aux résultats des études.
- Nombre de participants aux réunions de conclusion, distinguant femmes et hommes.

Objectif spécifique 2. Améliorer la compétitivité des Unités Économiques Familiales – UEF de la zone avec des technologies respectueuses de l'environnement, pour qu'elles puissent répondre à des opportunités de marché, en promouvant et en valorisant un traitement équitable entre hommes et femmes

Résultat 1: L'offre de services de formation, assistance technique et approvisionnement d'intrants aux Unités Économiques Familiales productrices, avec la participation des institutions de la zone, est améliorée

a. Activités

- 1.1 Compiler et systématiser les informations sur les organismes publics et privés qui s'occupent des produits sélectionnés.
- 1.2 Définir des mécanismes de collaboration institutionnelle et les formaliser avec des instruments appropriés.
- 1.3 Collaborer avec les institutions privées et de l'État pour favoriser une amélioration de l'offre de services de formation, d'assistance technique à la production et à l'approvisionnement de intrants.

b. Indicateurs

- Un plan opérationnel annuel - POA, résultat d'un atelier annuel de planification des activités du Projet, où se définissent avec plus de précision secteurs, mécanismes et responsabilités, et auquel participent des organismes de la zone.
- Nombre d'accords de collaboration ou de contrats avec des institutions publiques y privées pour la prestation de services.
- Développement d'une méthodologie de formation qui recherche un équilibre entre les aspects économiques, sociaux, de genre et d'environnement.
- Nombre d'activités de formation et d'assistance technique.
- Nombre de participants, selon le sexe, aux activités de formation et d'assistance technique.
- Amélioration de l'approvisionnement d'intrants de base (en termes de qualité, de prix...), en les précisant selon les activités spécifiques aux hommes et aux femmes.



Résultat 2: La compétitivité des produits agricoles sélectionnés, respectant un équilibre marqué de participation entre hommes et femmes aux processus de production, est augmentée

a. Activités

- 2.1 Proposer et rendre applicables des alternatives technologiques sous forme participative, pour améliorer l'efficacité de la production et sa qualité.
- 2.2 Organiser un système de concours de qualité pour les producteurs destiné à stimuler l'incorporation d'alternatives technologiques rendues applicables.

b. Indicateurs

- Utilisation de critères de qualité dans les produits sélectionnés.
- Augmentation de la qualité moyenne des produits sélectionnés, tant dans les procédés de production spécifiques aux hommes que ceux spécifiques aux femmes.
- Apparition des produits sélectionnés sur les marchés à l'extérieur du Département d'Apurimac.
- Remise de prix de concours et systématisation de l'information obtenue grâce à ceux-ci.
- Nombre de participants aux concours, selon le sexe et le procédé de production.

Résultat 3: Il existe un système d'information, dirigé vers et venant des producteurs, sur des options technologiques et de gestion, sur la disponibilité d'intrants et sur des opportunités de marché

a. Activités

- 3.1 Concevoir et développer un système pour compiler et systématiser l'information et accéder à celle-ci sur des aspects techniques, de gestion et de marché, à l'usage des Unités Économiques Familiales organisées.
- 3.2 Concevoir et développer un système pour capter l'information sur l'offre de produits agricoles dans la zone du Projet, à l'usage des entreprises de transformation et des autres demandeurs.
- 3.3 Organiser et former un réseau de personnes chargées de la diffusion de l'information logée dans les structures locales municipales.

b. Indicateurs

- Nombre de bulletins d'information périodiques.
- Activités d'information non-périodiques.
- Nombre de participants aux activités d'information et de lecteurs des bulletins périodiques, avec précision selon le sexe et les activités productives.
- Moyens d'information à la disposition des utilisateurs.

Objectif spécifique 3. Canaliser et offrir grâce aux structures municipales les services d'appui pour l'amélioration de la compétitivité des Unités Économiques Familiales et de leur lien avec le marché, en spécifiant les activités propres aux hommes et aux femmes

Résultat 1: Les Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise - OMPE facilitent le développement de systèmes de formation et d'assistance technique pour les Unités Économiques Familiales

a. Activités

- 1.1 Promouvoir la formation des organisations d'Unités Économiques Familiales au niveau des communautés, en tenant compte des activités spécifiques aux hommes et aux femmes.
- 1.2 Appuyer et superviser le développement des actions de formation et d'assistance technique pour l'amélioration de la compétitivité.

b. Indicateurs

- Nombre d'Unités Économiques Familiales organisées.
- Nombre d'activités de formation et d'assistance technique développée avec l'appui des Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise et la systématisation des conclusions de celles-ci.
- Nombre de participants, selon le sexe, en cours de formation et recevant de l'assistance technique avec l'appui des Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise.

Résultat 2: Les Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise canalisent et offrent des services en rapport avec le marché

a. Activités

- 2.1 Fournir aux Unités Économiques Familiales organisées des informations techniques, commerciales et d'opportunités de marché.
- 2.2 Promouvoir l'organisation de foires au niveau des districts et la participation à des manifestations de promotion commerciales.
- 2.3 Réaliser des contacts avec des entreprises de transformation et d'autres demandeurs.
- 2.4 Fournir de l'expertise commerciale.

b. Indicateurs

- Nombre d'ateliers d'information sur le marché organisés avec les Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise.
- Nombre de participants aux ateliers d'information par sexe et type d'activités.
- Nombre de foires annuelles organisées avec les Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise.
- Nombre de participants de la zone d'intervention aux foires commerciales, par sexe et type d'activités.
- Nombre de contacts commerciaux réalisés avec l'appui des Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise.
- Transactions faites avec la participation des Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise.
- Nombre d'expertises commerciales fournies, en précisant la destination par sexe et type d'activité productive.



Annexe 6

Bénéficiaires de l'intervention

Le Projet aura différentes catégories de bénéficiaires.

En premier lieu, les bénéficiaires directs du Projet seront les Unités Economiques Familiales -UEF- qui bénéficieront d'une meilleure offre de services de formation et d'assistance technique ainsi que des intrants de base. Elles pourront accéder à l'information sur la demande de leurs produits, ainsi qu'aux services de facilitation de transactions commerciales, information que les Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise - OMPE et le Projet seront en capacité de fournir. La population totale des communautés paysannes et des centres peuplés visés par les services offerts par le Projet excède les 8.000 familles.


Grâce à la participation aux concours orientés à l'amélioration de l'offre des produits agricoles, une partie de ces producteurs accéderont également aux prix de stimulation et obtiendront reconnaissance au niveau régional.

A l'intérieur des UEF, on veillera particulièrement à la division du travail entre les femmes et les hommes, à leurs rôles respectifs ainsi qu'à leur contribution au secteur socio-économique impliqué.

Une seconde catégorie de bénéficiaires sont les six Districts Municipaux (Santa María de Chicmo, Anccohuyillo, Chincheros, Huaccana, Ocabamba y Ranracancha). Ils renforceront leurs capacités de promotion de la petite production dans son environnement (étant donné l'équipement des OMPE, la canalisation de l'information commerciale vers elles, ainsi que la formation des fonctionnaires municipaux) et gagneront en légitimité et reconnaissance grâce aux services qu'elles prêtent.

La troisième catégorie de bénéficiaires sont les techniciens paysans et les promoteurs communaux, dans la mesure où ils recevront une formation à propos des aspects productifs et l'emploi des ressources et pourront accéder aux opportunités de travail rémunéré. Cette formation et l'élaboration d'une liste de prestataires d'assistance technique, élaborée et mise en circulation par le Projet fortifiera les capacités et habilités de cette catégorie.

Finalement, la quatrième catégorie de bénéficiaires sont les institutions non-gouvernementales qui participent au Projet comme prestataires de services, celles-ci gagneront de l'expérience dans un nouveau type de travail et développeront leurs capacités institutionnelles pour appuyer le processus de développement rural qui vise à répondre aux demandes identifiées au lieu d'augmenter l'offre sans tenir compte des demandes du marché.



Annexe 7

Les stratégies d'intervention

Le Projet suivra une série de stratégies conjointes en fonction de la réalisation des objectifs et des différentes catégories des bénéficiaires.

Stratégie productive

Le Projet cherche à stimuler de manière directe l'amélioration de la compétitivité des produits agricoles (en respectant les ressources naturelles, en recourant de façon minime aux fertilisants externes et en observant le même traitement aux activités économiques propres aux hommes et femmes). La stratégie est de stimuler un système de formation et d'assistance technique qui réunit les ressources et les capacités d'autres institutions publiques et privées dédiées au développement rural dans la région. Dans ce cadre, l'Unité Exécutive du Projet -UEP- révisera la méthodologie «de paysan à paysan» utilisée par le Projet MARENASS et analysera son applicabilité totale ou partielle au présent Projet.

L'hypothèse sous-jacente est qu'on dispose dans la région d'intervention de ressources humaines et techniques suffisantes pour établir un système de formation et d'assistance technique appropriée à la réalité et aux nécessités des Unités Economiques Familiales - UEF. Egalement, on suppose qu'elle ne dispose pas d'une entité coordinatrice des ressources qui peuvent être appliquées de façon adéquate afin de résoudre les points d'engorgements et pénuries-clés. Le présent Projet se propose de remplir ce rôle.

La direction à suivre pour appliquer la stratégie productive sera déterminée à partir des résultats de la compilation et de la systématisation des informations recueillies sur la demande et les marchés, afin d'appuyer ces derniers par une demande potentielle et de renforcer ces aspects qui montrent la plus grande déficience dans la production, le traitement après récolte, la commercialisation, etc.

Complémentairement, le Projet assurera l'accompagnement requis à différents niveaux grâce à la UEP.

Stratégie de marché

Afin de chercher une meilleure articulation entre l'offre et la demande de produits agricoles, le Projet aura recours à une stratégie fondée sur deux éléments principaux.

En premier lieu, on établira un système d'information qui met les producteurs agricoles en contact avec la demande de leurs produits. L'hypothèse sous-jacente est que les chaînes agroalimentaires et commerciales locales et régionales puissent se compléter et se développer en incorporant de nombreux petits producteurs (en supposant que leur production soit compétitive). Faute d'information adéquate, ceux-ci ne sont souvent pas au courant de l'existence des opportunités de marché qui existeraient pour leurs produits et/ou

pour d'autres produits qu'ils pourraient produire de façon compétitive. D'un autre côté, les demandeurs ne disposent pas d'information sur l'offre agricole existante dans la région du Projet.

Le second élément de la stratégie est l'accompagnement rapproché des organisations de producteurs, prévu pour fortifier le développement de leurs activités commerciales. Dans le cadre du Projet, cet accompagnement sera effectué par le personnel des Offices Municipaux de Promotion de l'Entreprise - OMPE. Par ce moyen, le Projet vise à conférer aux Municipalités un rôle majeur dans l'appui au développement productif de leurs milieux.

Stratégie de durabilité

Afin d'assurer la réalisation de ses objectifs et de ses activités, le Projet se fonde principalement sur les institutions qui ont une présence locale ainsi que sur les Municipalités de la zone d'intervention. Ces acteurs seront en charge d'une partie importante des activités, en supervisant et en coordonnant la UEP qui fera en sorte qu'elles assumeront progressivement un rôle plus important. De cette façon on espère qu'à la fin du Projet; les institutions locales et les Districts municipaux assument leurs objectifs et continuent leurs principales activités ainsi que celles qui en dérivent.

Evidemment; il n'est pas concevable d'envisager la durabilité des activités du Projet si on ne parvient pas à ce que les producteurs accèdent effectivement au marché dans des meilleures conditions (produits répondant à une demande réelle, meilleure compétitivité des producteurs). Afin d'avancer dans ce sens, le Projet devra concentrer son intervention dans des «zones pilotes» et sur une quantité limitée de produits.

Afin d'atteindre ces objectifs, le Projet aura une durée de quatre ans. Ceci s'explique par les caractéristiques innovatrices de l'intervention proposée. De la même façon la durée est indispensable pour consolider les initiatives, ainsi que pour garantir de possibles réorientations développées pendant l'exécution. La jeunesse des OMPE qui devront être fortifiés tout au long du Projet, les disparités et la dispersion géographique, comme le contexte socio-économique difficile que traversent actuellement les 6 Municipalités, justifient pleinement ce cycle de quatre ans.

15

h

Stratégie de genre

Les activités du Projet ont comme destinataires les UEF qui intègrent les communautés paysannes de la région d'intervention. L'unité familiale est la bénéficiaire des activités du Projet qui doivent être en harmonie avec les spécialisations des tâches productives par genre.

De cette façon, une nette différence se marquera avec les interventions qui visent d'une part la formation masculine exclusivement dans les thèmes productifs et de commercialisation et d'autre part la formation féminine exclusivement dans des thèmes de jardin-potager familial et d'éducation des mineurs, sans reconnaître l'apport et même la spécialisation des femmes dans des tâches productives de grande importance.

Il existe de nombreuses études réalisées en région andine qui distinguent dans le cadre des activités productives de la famille celles qui répondent à une spécialisation de genre. Ainsi, par exemple, il a été avancé que la tâche de sélectionner des semences, de s'occuper du bétail (du pâturage, mais aussi de la santé animale, du soin d'élevage) de sélectionner et utiliser les plantes médicinales dans le traitement de maladies ainsi que de commercialiser les jeunes animaux et certains produits agricoles, sont la spécialité des femmes au sein de la famille. Le Projet développera ses activités en tenant compte de ces spécialités de genre.

La stratégie présentée offre une série d'avantages, elle offre l'égalité en opportunités pour les deux sexes, elle cherche à améliorer l'efficacité des femmes dans des activités spécialisées et elle cherche à optimiser les ressources humaines existantes ou à utiliser des talents non-exploités afin de chercher une participation plus active de la femme, comme membre intégral de l'unité familiale, dans l'économie. Comme conséquence directe, de plus grands revenus peuvent être générés pour les unités familiales, d'autant plus si celles-ci comptent un grand nombre de femmes. Indirectement, on espère des répercussions dans le domaine de la justice sociale et des obligations légales.

Les considérations de justice sociale supposent le passage d'une reconnaissance de la discrimination en sphères déterminées quant au genre, à la capacité ou l'incapacité, à la race, etc., à l'aboutissement d'un engagement afin d'éliminer cette discrimination et espérer obtenir une situation plus juste.

Les obligations légales se réfèrent à la nécessité d'adapter la législation à la réalité des femmes, à une justice sociale qui pourrait leur offrir une plus grande représentation et participation dans la prise des décisions au niveau régional et local, en évitant qu'elles soient absentes du développement, pour tenter d'évoluer vers une parité de situation.

Naturellement, on propose la «parité» de traitement comme alternative au terme d'«égalité» afin de fixer l'attention sur la nécessité d'équivalence dans la façon d'envisager ce thème plutôt qu'un simple traitement pour hommes et femmes, étant donné que leurs expériences, nécessités et intérêts diffèrent.





Annexe 8

Les attributions et obligations des organes dirigeants du Projet

Les attributions et obligations du Comité Directeur du Projet sont les suivantes :

- Superviser le respect des engagements pris par les Parties.
- Etre le lieu de dialogue entre les deux Parties.
- Engager l'Unité d'Exécution du Projet, dont la sélection sera opérée sur base d'un appel d'offres organisé par la CTB et le PAR.
- Etablir son règlement d'ordre intérieur.
- Evaluer l'état d'avancement du Projet.
- Approuver les plans opérationnels, budgets et rapports narratifs et financiers du Projet.
- Approuver les modifications budgétaires dans la limite de 10% par rubrique, ainsi que les activités, les acquisitions d'équipements et le calendrier d'exécution, dans la mesure où ses changements n'affectent pas la réalisation des objectifs du Projet.
- Planifier les évaluations internes et externes du Projet. Analyser les rapports d'évaluation et proposer les mesures de correction ou les recommandations qui seraient nécessaires.
- Proposer des amendements au Projet si les résultats de l'évaluation de celui-ci et une amélioration des objectifs l'exigent.
- Approuver les Termes de Référence, élaborés par l'Unité d'Exécution du Projet et sélectionner le cabinet d'audit qui aura la charge d'exécuter les audits externes à réaliser pendant la durée du Projet ainsi que les Termes de Références et les expertises dans le cadre de l'Unité d'Appui Externe.
- Approuver le rapport d'activité final et le rapport comptable et financier final, après audit dûment exécuté.
- Décider de l'affectation finale des biens et des équipements acquis avec les fonds du Projet.

Les attributions et obligations de l'Unité d'Exécution du Projet sont les suivantes :

- 
- Assurer la coordination et la coopération entre les différents secteurs de l'intervention et entre les différents organismes concernés.
 - Élaborer les plans opérationnels et budgets annuels, en concertation avec les institutions locales concernées, et les présenter au CDP pour approbation. Le budget de la deuxième année devra être présenté, au plus tard, deux mois avant la fin de la première année de fonctionnement du Projet et ainsi de suite pour les autres années.
 - Mettre en marche le Projet et exécuter les activités selon le plan opérationnel et autres documents qui le régissent.
 - Élaborer les rapports d'activités, de suivi et d'évaluation et rapport final, selon les modèles fournis par la CTB, en concertation avec les institutions locales concernées, et les présenter au CDP pour approbation.
- 

- Élaborer et présenter à l'Ordonnateur et au Coordonnateur du Projet un rapport comptable mensuel suivant les formats FAS fournis par la CTB, pour justifier le déboursement trimestriel des fonds du Projet.
- Proposer au CDP, dans le cas où cela s'avérerait nécessaire, les modifications ou ajustements requis pour un meilleur fonctionnement du Projet.
- Assurer l'entretien et l'état de marche de l'équipement nécessaire au bon fonctionnement du Projet.
- Élaborer les Termes de Référence pour l'engagement de cabinets d'audits externes, d'expertises et de services relatifs à l'Unité d'Appui Externe, tout comme pour l'acquisition de biens et d'équipements.
- Mettre en œuvre les recommandations ou les mesures correctives décidées par le CDP, suite aux évaluations du Projet.
- Participer à toute réunion relative à l'exécution du Projet et organisée par les structures de tutelle afin d'émettre un avis technique quant aux sujets traités.
- Réaliser le suivi des activités du Projet.



BIJZONDERE OVEREENKOMST

Tussen

Het Koninkrijk België

en

De Republiek Peru

inzake

***“Productief ruraal ontwikkelingsprogramma-
Vrouwenemancipatie in de provincies
Andahuaylas en Chincheros***

***“Verbetering van het concurrentievermogen van
landbouwproducten teneinde armoede te
verminderen”***

Het Koninkrijk België enerzijds,

en

De Republiek Peru anderzijds,

Hierna "de Partijen" genoemd;

Gelet op de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend op 15 oktober 2002;

Komen overeen wat volgt:

ARTIKEL 1 – Voorwerp van de overeenkomst

- 1.1 Deze Bijzondere Overeenkomst betreft de samenwerking van de Partijen voor de uitvoering van het Project "Productief ruraal ontwikkelingsprogramma Vrouwenemancipatie in de Provincies Andahuaylas en Chincheros. Verbetering van het concurrentievermogen van landbouwproducten teneinde armoede te verminderen" hierna het "Project" genoemd.

Het Project zal verwezenlijkt worden in overeenstemming met het Technisch en Financieel Dossier, hierna "TFD" genoemd, dat integraal deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

- 1.2 De algemene doelstelling van het Project is: "De inkomsten van de Economische Gezinseenheden in de interventiezone zijn verhoogd".

- 1.3 De specifieke doelstellingen van het Project zijn:

- 1.3.1 Specifieke doelstelling 1

"De producten die beantwoorden aan een reële vraag en die een comparatief voordeel bieden voor de producenten uit de zone zijn geïdentificeerd en worden bevorderd".

- 1.3.2 Specifieke doelstelling 2

"Het concurrentievermogen van de Economische Gezinseenheden in de zone is verbeterd door het aanwenden van milieuvriendelijke technieken".

- 1.3.3 Specifieke doelstelling 3

"De ondersteunende diensten die nodig zijn voor de verbetering van het concurrentievermogen van de Economische Gezinseenheden en de band tussen de Economische Gezinseenheden en de markt worden in goede banen geleid en aangeboden dankzij gemeentelijke structuren, door het specificeren van de activiteiten die eigen zijn aan mannen en vrouwen".



ARTIKEL 2 – Verantwoordelijkheden van de Partijen

- 2.1 De Peruviaanse Partij wijst het Peruviaans Agentschap van Internationale Samenwerking, hierna "APCI" genoemd, aan als verantwoordelijk orgaan voor de coördinatie met de attaché voor Internationale Samenwerking van de Ambassade van België in Lima.

De Peruviaanse Partij benoemt het Steunproject voor de Herbevolking en de Ontwikkeling van Urgentiezones van het Ministerie van de Vrouw en de Sociale Ontwikkeling, hierna "PAR" genoemd, aan als verantwoordelijk orgaan voor de coördinatie en de uitvoering van het Project voor de verwezenlijking van zijn algemene en specifieke doelstellingen, alsook als verantwoordelijk orgaan voor de financiële follow-up van de uitvoering. Deze bevoegdheden worden gedeeld met de Belgische Technische Coöperatie, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk, hierna "BTC" genoemd, volgens de bepalingen van artikel 5 van deze Overeenkomst.

Het PAR wordt vertegenwoordigd door zijn Directeur.

- 2.2 De Belgische Partij benoemt de Directie-generaal Internationale Samenwerking van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, hierna "DGIS" genoemd, als Belgisch administratief orgaan dat verantwoordelijk is voor haar eigen bijdrage aan het Project.

DGIS wordt in Peru vertegenwoordigd door de attaché voor Internationale Samenwerking van de Ambassade van België in Lima.

DGIS belast de BTC met de uitvoering van de technische onderdelen van haar verbintenissen op grond van deze Overeenkomst. Deze bevoegdheden worden gedeeld met het PAR, volgens de bepalingen van artikel 5 van deze Overeenkomst.

BTC wordt in Peru vertegenwoordigd door de plaatselijk vertegenwoordiger in Lima.

ARTIKEL 3 – Bijdrage van beide Partijen

- 3.1. De totale kostenraming van het Project is beraamd op 2.552.105,60 euro (twee miljoen vijfhonderd tweeënvijftigduizend honderd en vijf euro en zestig cent), waarvan 2.211.112,00 euro ten laste van de Belgische tegenpartij en 340.993,60 euro ten laste van de Peruviaanse tegenpartij. De verdeling van deze twee bijdragen wordt gedetailleerd in het TFD in bijlage van deze bijzondere Overeenkomst.

13



- 3.2. Ter verwezenlijking van dit Project, verbindt de Peruviaanse Partij zich tot het verzekeren van een bijdrage die wordt beraamd op 340.993,60 euro (driehonderd veertigduizend negenhonderd drieënnegentig euro en zestig cent) of het equivalent in goederen en diensten.
- 3.3 Ter verwezenlijking van dit Project, omvat de bijdrage van de Belgische Partij, geraamd op 2.211.112,00 euro (twee miljoen tweehonderd en elfduizend honderd en twaalf euro),
- a) de financiering voor een bedrag van 2.180.052,00 euro (twee miljoen honderd tachtig duizend tweeënvijftig euro) van activiteiten en kosten voorzien in het TFD; deze financiering zal gezamenlijk beheerd worden volgens de bepalingen van artikel 5 van deze Overeenkomst;
 - b) de financiering van technische ondersteuning in de vorm van specifieke expertise en zendingen met het oog op evaluaties uitgevoerd door BTC, voor een bedrag van 31.060,00 (éénendertigduizend en zestig euro).

ARTIKEL 4 – Verplichtingen van de Partijen

- 4.1 De verplichtingen van de Peruviaanse Partij, zoals bepaald in deze Overeenkomst en in het TFD, zijn cruciaal voor de verwezenlijking van de algemene doelstelling van het Project. Het volledig of gedeeltelijk niet-uitvoeren van deze verplichtingen kan, na officiële kennisgeving, leiden tot de volledige of gedeeltelijke opschorting van de Belgische bijdrage.

De Peruviaanse Partij verbindt zich ertoe de institutionele, administratieve en budgettaire maatregelen te nemen die nodig zijn voor het goede beheer van het Project en voor de ontwikkeling van zijn activiteiten. Enkele activiteiten van het Project zijn:

- Wat betreft de uitvoering van het Project:
 - a) Het vergemakkelijken van de toegang tot al de documentatie die nodig is voor het goede verloop van de activiteiten;
 - b) Het vergemakkelijken voor alle betrokken diensten van de formaliteiten die nodig zijn voor het goede verloop van het Project;
 - c) Het verzekeren dat de betrokken diensten van het PAR hun verantwoordelijkheden volledig uitoefenen in het kader van het Project, meer bepaald wat betreft de follow-up van de financiële uitvoering van het Project;
 - d) Ervoor zorgen dat de veronderstellingen in het logisch kader, die opgenomen zijn in het TFD, worden verwezenlijkt.
- Wat betreft de financiering van het Project:

Het nemen van de administratieve en financiële maatregelen nodig voor de levering van zijn bijdrage.



- Wat betreft het personeel van het Project:
 - a) Het gedurende vier jaar ter beschikking stellen van het Project, van gekwalificeerd technisch en administratief personeel om de functies uit te oefenen in het kader van het Uitvoerend Orgaan van het Project, hierna "UOP" genoemd, en van de Gemeentelijke Burelen voor de Promotie van het Bedrijf, hierna "OMPES" genoemd.
 - b) Het nemen van alle nodige maatregelen opdat het personeel van het PAR en van de OMPES, dat werkzaam is in de activiteiten die door het Project worden gesteund, gedurende de duurtijd van het Project permanent in functie zou blijven.
- Na het Project:
 - a) Het in staat houden van de verworven uitrusting voor de uitvoering van het Project;
 - b) Het behouden van deze uitrusting in de begunstigde instellingen van het Project.

4.2 De verplichtingen van de Belgische Partij, zoals bepaald in deze Overeenkomst en in het TFD, zijn cruciaal voor de verwezenlijking van de algemene doelstelling van het Project.

De Belgische Partij verbindt zich ertoe de institutionele, administratieve en budgettaire maatregelen te nemen die nodig zijn voor het goede beheer van het Project en voor de ontwikkeling van zijn activiteiten.

ARTIKEL 5 – Procedure voor uitbetaling en beheer van de fondsen

De financiële middelen van de Belgische bijdrage, vermeld in alinea a) van artikel 3.3 van deze Overeenkomst, worden onder de volgende modaliteiten ter beschikking gesteld van de Peruviaanse Partij:

5.1 Benoeming en verplichtingen van de verantwoordelijken

5.1.1 De Peruviaanse Partij benoemt de Directeur van het PAR tot ordonnateur¹, belast met het vereffen en ordonnanceren van uitgaven voor rekening van de Belgische Partij. Deze moet een plaatsvervanger benoemen.

DGIS benoemt de plaatselijk vertegenwoordiger van BTC in Lima tot "co-ordonnateur" belast met de goedkeuring van uitgaven voor rekening van de Belgische Partij. Deze moet een plaatsvervanger benoemen.

¹ Ordonnateur staat voor het spaanse responsable, en co-ordonnateur staat voor het spaanse corresponsable.



De ordonnateur en de co-ordonnateur zien toe op de uitvoering van het Project, in overeenstemming met het TFD in annex, dat integraal deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

- 5.1.2 De PAR en de BTC zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van het Project, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst en van het TFD. Hiertoe benoemen de instanties het Uitvoerend Orgaan van het Project, hierna UOP genoemd.

Het UOP verzekert het technisch, administratief, budgettair en boekhoudkundig beheer van het Project, zoals bepaald door artikel 6.3.2 van deze Overeenkomst. Het UOP viseert elk officieel document met betrekking tot de uitvoering van het Project, meer bepaald deze in verband met de gunning van opdrachten. Het UOP heeft toegang tot elk administratief, financieel of technisch document betreffende de bijdragen van Peru en België.

- 5.1.3 Het UOP vergewist zich ervan dat de facturen of de schuldvorderingsverklaringen en hun bewijsstukken overeenstemmen met de bepalingen van deze Overeenkomst en met de werkelijk geleverde prestaties. Het UOP viseert de voorgelegde facturen "Voor conforme ontvangst" of "Voor verstrekte diensten". In voorkomend geval voegt hij zijn commentaren gericht aan de ordonnateur en de co-ordonnateur bij.

5.2 Terbeschikkingstelling van fondsen

- 5.2.1 Na ondertekening van deze Overeenkomst openen de ordonnateur en de co-ordonnateur gezamenlijk een algemene bankrekening in US dollar (USD) op naam van «*PAR – Promoción Mujer y Mejoramiento Competitividad Agropecuaria*» bij een commerciële bank in Lima en delen ze de referenties mee aan DGIS.

De specimen van de handtekeningen van de ordonnateur en de co-ordonnateur, alsook van de plaatsvervangers, worden door elke partij in drie exemplaren aan de financiële instelling bezorgd. Deze algemene rekening wordt beheerd onder de gezamenlijke handtekening van de ordonnateur en de co-ordonnateur of van hun respectievelijke plaatsvervangers.

- 5.2.2 Na ontvangst van de identificatie van de rekening, maakt de Belgische Partij een eerste schijf over gelijk aan het bedrag dat overeenstemt met het eerste werkingsjaar, in overeenstemming met het provisionele budget bepaald in het TFD.

Deze bankrekening zal gecrediteerd worden op vraag van de ordonnateur en de co-ordonnateur en naargelang van de voortgang van het Project, door nieuwe schijven volgens het tijdschema voor creditering opgesteld door de Stuurgroep van het Project, hierna "SGP" genoemd.

h

- 5.2.3 De directeur en de boekhoudkundige projectbeheerder van de UOP openen een rekening in US dollar en een rekening in nieuwe soles (PEN) op naam van «*PAR – UEP Andahuaylas y Chincheros*» bij een commerciële bank in Andahuaylas. Deze rekeningen worden gezamenlijk beheerd door de directeur en de boekhoudkundige projectbeheerder van de UOP.
- 5.2.4 Na creditering van de in artikel 5.2.1 van deze Overeenkomst bedoelde rekening, dragen de ordonnateur en de co-ordonnateur het equivalent van 4 (vier) maanden van de werking over naar de bijzondere rekening «*PAR – UEP Andahuaylas y Chincheros*». Dit bedrijfskapitaal heeft een initieel plafond van 300.000,00 euro (driehonderdduizend euro). Naargelang het gebruik van het bedrijfskapitaal en naargelang de door de ordonnateur en de co-ordonnateur beoordeelde behoeften, kan dit fonds gestijfd worden tot een maximum van 350.000,00 euro (driehonderd vijftigduizend euro). Deze rekening dient voor de betaling van uitgaven die het bedrag van 12.500,00 (twaalfduizend vijfhonderd euro) euro niet overstijgen.
- 5.2.5 Voor de volgende uitbetalingen moet het UOP een maandelijks boekhoudkundig verslag, opgemaakt volgens het door de BTC bezorgde «*Financial Activity Statement – FAS*»-formaat, voorleggen aan de ordonnateur en de co-ordonnateur. Na goedkeuring van 3 (drie) FAS-verslagen, crediteren de ordonnateur en de co-ordonnateur in US dollars, indien nodig, de bijzondere rekening van het Project, bepaald in het artikel 5.2.3 van deze Overeenkomst. Deze procedure wordt telkens toegepast tot het beëindigen van het Project.
- 5.2.6 De cheques die worden uitgeschreven op beide rekeningen bedoeld in artikel 5.2.3 van deze Overeenkomst en de overdracht van geld van de USD-rekening naar de PEN-rekening van het Project moeten gezamenlijk worden ondertekend door de directeur en de boekhoudkundig projectbeheerder van de UOP.
- 5.3 De interesten die de middelen van het Project opbrengen, worden bij het totale budget van het Project gevoegd en als projectmiddelen geboekt. Deze interesten kunnen worden gebruikt voor de uitvoering van activiteiten volgens de bepalingen die de SGP bepaalt.
- 5.4 Op het einde van het Project zal de eindafrekening nagekeken worden door de ordonnateur en de co-ordonnateur of door hun respectievelijke plaatsvervangers. De eventueel overgebleven bedragen beschikbaar op de rekeningen van het Project zullen aangewend worden in onderlinge overeenstemming van de Partijen.



ARTIKEL 6 – Leidinggevende organen, bevoegdheden en verplichtingen

- 6.1 De leidinggevende organen van het Project zijn:
- de Stuurgroep van het Project
 - het Uitvoerend Orgaan van het Project.
- 6.2 De SGP is de Gemengde Lokale Overlegstructuur.
- 6.2.1 De SGP bestaat uit:
- de Directeur van het PAR of zijn vertegenwoordiger die de SGP voorzigt
 - de Directeur van de "APCI" of zijn plaatsvervanger
 - de attaché voor Internationale Samenwerking van de Ambassade van België in Lima
 - de plaatselijk vertegenwoordiger van de BTC in Lima.

Zijn uitgenodigd als observatoren:

- de burgemeester die de begunstigde gemeenten van de interventiezone vertegenwoordigt;
 - de directeur van het UOP, die het secretariaat van de SGP verzorgt.
- 6.2.2 Op verzoek van zijn voorzitter houdt de SGP ten minste drie keer per jaar gewone vergaderingen en indien nodig en op verzoek van één van de Partijen buitengewone vergaderingen.

De eerste bijeenkomst van de SGP zal plaatsvinden 3 (drie) maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst om de planning van het Project te actualiseren en om na te gaan of de voorwaarden vervuld zijn met het oog op de goede uitvoering van het Project. De laatste bijeenkomst zal plaatsvinden ten laatste 3 (drie) maanden voor het einde van deze Overeenkomst om de gegevens na te kijken in verband met het bereiken van de resultaten alsook met het rechtvaardigen van de gebruikte middelen en de eventuele financiële saldi.

- 6.2.3 De beslissingen worden bij consensus genomen en moeten in het Notulenboek van de SGP worden opgenomen.
- 6.2.4 De bevoegdheden en de verplichtingen van de SGP zijn opgenomen in het TFD.
- 6.3 De Uitvoerend Orgaan van het Project
- 6.3.1 Het UOP bestaat uit:
- de directeur van het Project
 - twee experts
 - de boekhoudkundige projectbeheerder
 - de uitvoerend secretaris
- 6.3.2 De bevoegdheden en de verplichtingen van het UOP zijn opgenomen in het TFD.

M

- 6.4 De verantwoordelijkheden en verplichtingen van de organen van het Project worden gepreciseerd in een Procedureboek dat wordt opgesteld door het UOP binnen de 3 (drie) maanden na ondertekening van deze Overeenkomst en wordt goedgekeurd door de SGP.

ARTIKEL 7 – Het gunnen van opdrachten

- 7.1 Op de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten is de Peruviaanse wetgeving van toepassing. De documenten verwijzen naar de financieringsbron zonder dat de Belgische Partij echter beschouwd kan worden als een betrokken partij bij de opdracht of enigszins garant staat voor de uitvoering ervan.
- 7.2 Vóór de verspreiding van een offerteaanvraag, bezorgt het UOP aan de ordonnateur en de co-ordonnateur ter voorafgaande goedkeuring:
- De wijze van overheidsopdracht (algemene offerteaanvraag, beperkte offerteaanvraag of andere);
 - Indien het geen algemene offerteaanvraag betreft, de lijst en de referenties van de te raadplegen bedrijven;
 - De gunningscriteria die zullen aangewend worden;
 - Een volledig exemplaar van het dossier van de offerteaanvraag.

De goedkeuring van de co-ordonnateur zal onderworpen zijn aan de Peruviaanse regelgeving en de voorziene procedures. De co-ordonnateur maakt zijn goedkeuring bekend binnen een termijn van 30 (dertig) kalenderdagen vanaf de ontvangst door de co-ordonnateur van alle bovenvermelde documenten.

Indien de raming van het bedrag 5.000,00 euro overschrijdt, moet de opdrachtgever of diens vertegenwoordiger kunnen bewijzen dat drie leveranciers of dienstverleners werden geraadpleegd via een offerteaanvraag en dat de criteria voor de keuze tussen de geldige offertes gerechtvaardigd zijn.

- 7.3 De directeur en de boekhoudkundige projectbeheerder van de UOP zullen deelnemen aan de opening van de offertes en aan het onderzoek en de analyse van de offertes. Vanaf het onderzoek zal een exemplaar van elke offerte overgemaakt worden aan de ordonnateur en de co-ordonnateur.
- 7.4 Opdat de keuze van de inschrijver en het ontwerp van de bestelbrief of van het contract definitief zouden zijn, dienen deze goedgekeurd te worden door de ordonnateur en de co-ordonnateur. Deze laatsten zullen hun commentaren geven binnen 30 (dertig) kalenderdagen volgend op de datum van de ontvangst van het voorstel. Indien niet, zal het voorstel als goedgekeurd beschouwd worden.



- 7.5 Vanaf de ondertekening van de bestelbrief of het contract, zal een kopie ervan overgemaakt worden aan de ordonnateur en de co-ordonnateur.

ARTIKEL 8 – Rapporten

- 8.1 Met het oog op voorlegging ervan ter goedkeuring door de SGP, stelt het UOP de volgende rapporten op:
- de operationele plannen en de voortgangsbewakingsrapporten (jaarlijks)
 - semestriële verslagen van de uitvoering van de activiteiten
 - het eindverslag van het Project
 - de jaarlijkse budgetten

Bovendien stelt het UOP voor de ordonnateur en de co-ordonnateur het maandelijks boekhoudkundig verslag FAS op ter rechtvaardiging van de volgende uitbetaling met de middelen van het Project.

- 8.2 De modellen voor de voortgangsbewakingsrapporten, het activiteitenverslag, het eindverslag en de FAS zullen door de BTC geleverd worden.

ARTIKEL 9 – Belastingen en douaneheffingen

- 9.1 Zoals bepaald in de geldende Peruviaanse wetgeving, is de Belgische bijdrage vrijgesteld van belastingen of andere openbare heffingen; ze is ook niet onderworpen aan invoerrechten.

Dat impliceert:

- a) de vrijstelling van elke belasting, douaneheffing, invoerheffing en andere fiscale of administratieve heffingen op de leveringen, werken en diensten die de Belgische bijdrage aan het Project vormen;
- b) de tijdelijke invoer en franchise van voertuigen, met inbegrip van reserveonderdelen, tot de beëindiging van het Project;
- c) De toestemming vanwege de douane-autoriteiten om tot « onmiddellijke afhaling » over te gaan.

- 9.2 Het terugvorderen van de Algemene Verkoopbelasting, hierna “AVB” genoemd, komt de BTC toe en geschiedt volgens de bepalingen van de Peruviaanse wetgeving inzake de terugbetaling van belastingen op de aankoop van goederen en diensten, gefinancierd via schenkingen en niet-terugbetaalbare internationale technische samenwerking.

De in dat kader teruggevorderde bedragen worden beschouwd als middelen voor het Project en mogen voor de haar activiteiten worden gebruikt, volgens de bepalingen aangenomen door de SGP.



ARTIKEL 10 – Audits en evaluatie

- 10.1 De Partijen nemen de administratieve en budgettaire maatregelen die nodig zijn om de doelstellingen van deze Overeenkomst te verwezenlijken, met inbegrip van de administratieve en financiële controles, audits en evaluaties, gezamenlijk of afzonderlijk uitgevoerd.
- 10.2 Elk van Partijen zal de Andere inlichten over de resultaten van deze controles, audits en evaluaties.

ARTIKEL 11 – Informatie

Elk van Partijen zal de Andere al de informatie bezorgen die nodig is voor het goed verloop van het Project, met inbegrip van de bankuittreksels van de rekeningen vermeld in artikel 5.2.1.

ARTIKEL 12 – Inwerkingtreding, duur, wijzigingen en geschillen

- 12.1 Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag van haar ondertekening en wordt gesloten voor een periode van 5 jaar.
- 12.2 De bepalingen van deze Overeenkomst kunnen in gezamenlijk overleg worden gewijzigd door een uitwisseling van brieven² tussen beide Partijen.
- 12.3 Elk geschil over de toepassing en de interpretatie van deze Overeenkomst wordt via onderhandelingen tussen beide Partijen bijgelegd.
- 12.4 Deze Overeenkomst kan door elk van beide Partijen schriftelijk worden opgezegd, mits een opzeggingstermijn van 3 (drie) maanden in acht wordt genomen.

² “Uitwisseling van brieven” is in het Frans gelijkwaardig aan “Echange de lettres” en in het Spaans aan “Intercambio de notas”.



ARTIKEL 13 – Adressen

13.1 De kennisgevingen in deze Overeenkomst en meer bepaald de kennisgevingen met betrekking tot de wijziging of de interpretatie van de overeenkomst moeten worden langs diplomatieke weg gericht aan:

13.1.1 Voor de Belgische Partij:

*Embajada de Bélgica
Avenida Angamos Oeste, 380
Miraflores, Lima 18
Perú*

13.1.2 Voor de Peruviaanse Partij:

*Agencia Peruana de Cooperación Internacional APCI
Avenida José Pardo, 261
Miraflores, Lima 18
Perú*

13.2 De kennisgevingen of de briefwisseling met betrekking tot de uitvoering van de technische aspecten van deze Overeenkomst worden gericht aan:

13.2.1 Voor de Belgische Partij:

*Representación Residente
Cooperación Técnica Belga -CTB
Avenida Vasco Núñez de Balboa, 586
Miraflores, Lima 18
Perú*

13.2.2 Voor de Peruviaanse Partij:

*Programa de Apoyo al Repoblamiento y Desarrollo de Zonas de Emergencia –
PAR, Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social - MIMDES
Jirón Camaná 616, 4to Piso
Lima I
Perú*

m

Ten blijke waarvan Partijen deze Bijzondere Overeenkomst ondertekenen.

Gedaan te Lima, op ~~dia~~ 19 ~~de~~ ~~noviembre~~ ~~de~~ 2002

In zes exemplaren, 2 (twee) in het Nederlands, 2 (twee) in het Frans en 2 (twee) in het Spaans, elk met identieke inhoud en waarde van origineel.

Voor het Koninkrijk België



Lothar Versyck
Ambassadeur van België in Lima

Voor de Republiek Peru



Allan Wagner Tizón
Minister van Buitenlandse Zaken

BIJLAGEN

Technisch en Financieel Document

Dit Technisch en Financieel Document bestaat uit:

- Het budget van de Belgische interventie, per thema
- Het tijdschema van de interventie
- Het logisch kader van het "Produktief ruraal ontwikkelingsprogramma-Vrouwenemancipatie in de Provincies Andahuaylas en Chincheros Verbetering van het concurrentievermogen van landbouwproducten ten einde armoede te verminderen"
- Het budget van de bijdrage van de Peruviaanse Partij
- De activiteiten gepland door het Project
- De begunstigden van de interventie
- De interventiestrategie
- De bevoegdheden en verplichtingen van de leidinggevende organen van het Project

Vp

h

Bijlage 1

Het budget van de Belgische interventie

VS

W

PER02002

Project ID: PER/02/002

Project title: Développement productif et promotion femme rurale

Budget_version: 01 08/03/02

Country: PEROU

N.I. DGCI/DGIS:18769/11

Start date: 1/01/2002

Duration: 48

Currency: Euro

Themes

AIDS	0,00%
ENVIRO	0,00%
GENDER	35,00%
SOCECO	65,00%
VARIOUS	0,00%

Budget code	Budget line description	Belgian contribution	Budget amounts for the first 12 months												Budget amount per year				
			Ene 2002	Feb 2002	Mar 2002	Abr 2002	May 2002	Jun 2002	Jul 2002	Agø 2002	Sep 2002	Oct 2002	Nov 2002	Dic 2002	2002	2003	2004	2005	2006
Part: A	IDENTIFICAR Y PROMOVER PRODUCTOS CON DEMANDA EFECTIVA Y VENTAJAS COMPARATIVAS PARA LOS PRODUCTOS DE LA ZONA																		SNPC: 31191
subtotal: Se ha identificado y cuantificado la demanda por productos existentes, así como por nuevos productos en los cuales la zo		25.830		3.690	4.059	4.059	369	4.059	369	369	4.059	369	369	4.059	25.830				
subtotal: Se ha descrito la organización de la oferta de los productos con demanda efectiva y demanda comparativa, identificando s		13.530							1.640	1.640	1.640	1.640	1.640	1.640	9.840	3.690			
Totals objective: A Identificar y promover productos con demanda efectiva y ventajas comparativas para los productos de la zona		39.360		3.690	4.059	4.059	369	4.059	2.009	2.009	5.699	2.009	2.009	5.699	35.670	3.690			

Part: B	MEJORAR LA COMPETITIVIDAD DE LAS UNIDADES ECONÓMICAS FAMILIARES UEF DE LA ZONA CON TECNOLOGÍAS RESPETUOSAS DEL MEDIO AMBIENTE, PARA QUE PUEDAN RESPONDER A OPORTUNIDADES DE MERCADO, PROMOVRIENDO Y VALORANDO TRATO EQUITATIVO A HOMBRES Y MUJERES																		SNPC: 31191
subtotal: Se ha mejorado la oferta de servicios de capacitación, asistencia técnica y provisión de insumos a las UEF productoras c		411.804	492		7.134	6.642	6.642	7.872	6.642	6.642	6.642	6.642	6.642	6.642	68.634	134.070	134.070	75.030	
subtotal: Se ha incrementado la competitividad en los productos agropecuarios seleccionados con un marcado equilibrio de participac		418.200			4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	4.920	49.200	93.480	137.760	137.760	
subtotal: Existe un sistema de inforamción sobre opciones tecnológicas y de gestión, disponibilidad de insumos y oportunidades de		95.940		7.380	7.380	7.380		7.380							29.520	25.830	22.140	18.450	
Totals objective: B Mejorar la competitividad de las Unidades Económicas Familiares UEF de la zona con tecnologías respetuosas del medio ambiente, para que puedan responder a oportunidades de mercado, promoviendo y valorando trato equitativo a hombres y mujeres		925.944	492	7.380	19.434	18.942	11.562	20.172	11.562	11.562	11.562	11.562	11.562	11.562	147.354	253.380	293.970	231.240	

Part: C	CANALIZAR Y OFRECER A TRAVÉS DE LAS ESTRUCTURAS MUNICIPALES LOS SERVICIOS DE APOYO REQUERIDOS PARA EL MEJORAMINETO DE LA COMPETITIVIDAD DE LAS UEF Y DE SU VINCULACIÓN AL MERCADO																		SNPC: 31191
subtotal: Las OMPE facilitan la implementación de sistemas de capacitación y asistencia técnicas a las UEF		142.116	6.085	8.955	6.085	3.977	1.107	3.977	1.107	3.977	1.107	3.977	1.107	3.977	45.438	36.654	30.012	30.012	
subtotal: Las OMPE canalizan y ofrecen servicios de vinculación con el mercado		59.040			4.059		4.797	736	3.321				1.845		14.760	14.760	14.760	14.760	

PER02002

Budget code	Budget line description	Belgian contrib.	Ene 2002	Feb 2002	Mar 2002	Abr 2002	May 2002	Jun 2002	Jul 2002	Ago 2002	Sep 2002	Oct 2002	Nov 2002	Dic 2002	2002	2003	2004	2005	2006
		201.156	6.085	8.955	6.085	8.036	1.107	8.774	1.845	7.288	1.107	3.977	2.952	3.977	60.198	51.414	44.772	44.772	

Totals objective: C Canalizar y ofrecer a través de las estructuras municipales los servicios de apoyo requeridos para el mejoramiento de la competitividad de las UEF y de su vinculación al mercado

Part: D

OPERACIONES UEP

subtotal: Personal UEP
subtotal: Gastos de Oficina
subtotal: Gastos de Coordinación
subtotal: Gastos de mantenimiento
subtotal: Inversiones

501.840	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	10.455	125.460	125.460	125.460	125.460	
42.508	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	885	10.627	10.627	10.627	10.627	
70.848	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	1.476	17.712	17.712	17.712	17.712	
37.012	6.350							1.451						1.452	9.253	9.253	9.253	9.253	
50.043	43.471	6.572													50.043				
702.251	62.637	19.388	12.816	12.816	12.816	12.816	14.267	12.816	12.816	12.816	12.816	12.816	12.816	14.275	213.095	163.052	163.052	163.052	

SNPC: 31191

Totals objective: D Operaciones UEP

Part: E

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

subtotal: Estudios base y planificación
subtotal: Evaluaciones CTB
subtotal: Sistematización de experiencias
Intercambios

41.820	12.300	7.380													19.680	7.380	7.380	7.380	
31.060																	18.760	12.300	
145.330		8.275					8.275			4.100					20.650	39.100	46.480	39.100	

Sistematización de experiencias -intercambios
subtotal: Auditorías
subtotal: Publicaciones
subtotal: EMCL

14.760														3.000		7.380		7.380	
15.000									1.100						3.000	3.000	3.000	6.000	
4.400															1.100	1.100	1.100	1.100	
252.370	12.300	15.655					8.275	1.100		4.100				3.000	44.430	57.960	76.720	73.260	

Totals objective: E Seguimiento y evaluación

SNPC: 31191

Part: F

DIVERSOS
DIVERSOS
DIVERSOS

subtotal: Diversos (Objetivos y Operaciones)

90.031	1.630	1.630	1.630	1.840	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.637	19.777	23.570	25.090	21.594	
90.031	1.630	1.630	1.630	1.840	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.630	1.637	19.777	23.570	25.090	21.594	

Totals objective: F Diversos

Diversos
Diversos

PER02002

2.211.112	83.144	56.698	44.024	45.693	27.484	57.177	30.962	35.315	36.914	31.994	30.969	40.150	520.524	553.066	603.604	533.918			
-----------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	---------	---------	---------	---------	--	--	--

Task code

COGEST

REGIE

PER02002

2.180.052	83.144	56.698	44.024	45.693	27.484	57.177	30.962	35.315	36.914	31.994	30.969	40.150	520.524	553.066	584.844	521.618			
31.060															18.760	12.300			
2.211.112	83.144	56.698	44.024	45.693	27.484	57.177	30.962	35.315	36.914	31.994	30.969	40.150	520.524	553.066	603.604	533.918			

Tijdschema van de Interventie

✓

Bijlage 3
**Logisch kader van het “Produktief ruraal ontwikkelingsprogramma-
 Vrouwenemancipatie in de Provincies Andahuaylas en Chincheros**
**Verbetering van het concurrentievermogen van landbouwprodukten ten
 einde armoede te verminderen”**

	INDICATOREN	VERIFICATIEBRONNEN	HYPOTHESEN
ALGEMENE DOELSTELLING			
Het verhogen van de inkomsten van de Economische GezinsEenheden-EGE in de interventie zone door het verbeteren van hun concurrentievermogen ten einde te beantwoorden aan de markt opportuniteiten en de comparatieve voordelen in de zone, met de steun van de versterkte gemeentelijke structuren.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Een toename met 20% van de verkoop van kwaliteitsprodukten, geproduceerd voor welbepaald gebruik door producenten in pilootzones ▪ Een toename van de inkomsten van de EGE door de verkoop van landbouwprodukten 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De basis- en impactstudies van het Project 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De macro-economische omstandigheden zijn gunstig of neutraal ▪ Er bestaat politieke stabiliteit op nationaal en regionaal niveau ▪ Marktrisico kan overwonnen worden ▪ Er bestaan geen sterke klimaatschommelingen
SPECIFIEKE DOELSTELLINGEN			
1. Het identificeren en het promoten van de produkten die beantwoorden aan een reële vraag en die een comparatief voordeel bieden voor de producenten uit de streek.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ten minste drie herkende en gepromotee produkten van de zone met potentiële vraag 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De verslagen van het UOP 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Het Project heeft toegang tot de vereiste externe informatie inzake vraag en markt
2. Het verbeteren van het concurrentievermogen van de EGE in de zone door het aanwenden van milieuvriendelijke technieken; ten einde te beantwoorden aan de markt opportuniteiten door het bevorderen en het opwaarderen van een gelijkgerechtigde behandeling van man en vrouw.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aantal produkten uit de zone die ter verwerking worden aanvaard door de tussenpersonen van de landbouwketens 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De basis- en impactstudies van het Project 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De lokale institutionele actoren staan open en stellen zich beschikbaar om samen te werken en mee te werken aan het Project
3. Het sturen en het verlenen van ondersteuning door de gemeentelijke structuren ten einde het concurrentievermogen van de Economische GezinsEenheden en de band tussen de EGE en de markt te verbeteren door het specificeren van de activiteiten die eigen zijn aan mannen en vrouwen.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aantal <i>Oficinas Municipales de Promoción Empresarial</i>- OMPEs die werken met toegewezen personeel en die diensten verlenen aan de producenten 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De verslagen van het UOP 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De gemeenten steunen de werking van de OMPEs en de medewerking van de OMPEs aan het Project ▪ Men beschikt op lokaal vlak over het nodige personeel voor de taken van de OMPEs

VS

h

	INDICATOREN	VERIFICATIEBRONNEN	HYPOTHESEN
RESULTATEN			
<p>1.1 De vraag voor de bestaande producten en voor nieuwe producten voor de welke er een comparatief voordeel bestaat in de zone is geïdentificeerd en gekwantificeerd.</p> <p>1.2 De organisatie van het aanbod van de producten met een reële vraag en comparatieve vraag, met inbegrip van een identificatie van de mogelijkheden en beperkingen, is beschreven</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Drie geïdentificeerde en gekwantificeerde producten uit de streek met een potentiële vraag ▪ Een gepubliceerde synthese inzake de commercialisatie en het verwerken van de producten uit de zone ▪ Verspreide besluiten van de studies inzake de landbouwketen ▪ Verspreide resultaten van de studies inzake de productie- en verwerkingssystemen ▪ Georganiseerde vergaderingen en de besluiten van de vergaderingen, geïntegreerd in de resultaten van de studies ▪ Aantal deelnemers aan de eindanalyses, onderscheid makend tussen de deelname van mannen en vrouwen 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De verslagen van de studies inzake de vraag naar producten uit de streek ▪ De verslagen van de studies inzake het aanbod van de producten uit de streek ▪ De basis- en impactstudies van het Project ▪ De publicaties van het Project (gidsen, handboeken, enz.) ▪ De semestriële verslagen van het Project 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Er bestaan concurrerende producten in de zone ▪ De interventiezone heeft comparatief voordeel in dit soort productie ▪ De eenheden die studies hebben uitgevoerd in de streek zijn bereid hun vaststellingen te delen ▪ Zowel de producenten als de verwerkers nemen nauwgezet deel aan de studies ▪ Zowel de mannen als de vrouwen beschikken over tijd en zijn geïnteresseerd in het deelnemen aan de vormingen ▪ De sociale structuur belemmert de deelname van vrouwen aan de vergaderingen en de vormingen niet
<p>2.1 Het aanbod van de diensten inzake vorming, technische bijstand en de levering van productiemiddelen aan de producerende EGE is verbeterd met medewerking van de instellingen van de streek</p> <p>2.2 Het concurrentievermogen van de geselecteerde landbouwproducten is toegenomen, rekening houdend met een duidelijk evenwichtige medewerking tussen mannen en vrouwen in de productieprocessen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aantal samenwerkingsakkoorden of contracten met publieke en privé instellingen ter verlening van diensten ▪ Een opgestelde vormingsmethodologie dat een economisch, sociaal, gender en milieu evenwicht zoekt ▪ Aantal vormingactiviteiten en activiteiten van technische bijstand ▪ Aantal deelnemers, per gender, aan de vormingsactiviteiten en aan de activiteiten van technische bijstand ▪ Een verbeterde levering van basis-productiemiddelen (in termen van kwaliteit, prijs, enz.) ▪ Gebruikte kwaliteitsnormen voor de geselecteerde producten ▪ Een toegenomen gemiddelde kwaliteit van de geselecteerde producten, zowel in de productieprocessen die eigen zijn aan mannen als in die processen die eigen zijn aan vrouwen. ▪ Geselecteerde producten verschenen buiten de markten van het Departement Apurímac ▪ Uitgereikte wedstrijdprizen en de gesystematiseerde informatie verkregen door deze wedstrijden ▪ Aantal deelnemers aan de wedstrijden, per gender en per productieproces 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Het OJP van het Project ▪ De basis- en impactstudies van het Project ▪ De publicaties (gidsen, handboeken, enz.) ▪ De semestriële verslagen van het Project ▪ De uitgegeven informatiebulletins 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Er bestaat interesse, zowel bij de mannen als de vrouwen, voor de diensten van vorming en technische bijstand ▪ Er bestaat de wil bij de publieke en privé- instellingen tot samenwerking ▪ Er bestaan geen sociale beperkingen die de deelname van vrouwen aan het Project en aan de wedstrijden belemmeren ▪ De georganiseerde wedstrijden wekken de interesse op van de producenten ▪ Exogene factoren werken niet nadelig in op het inschatten van de productiviteit ▪ De dienstverlenende instellingen passen de uitgekozen methodologie juist toe ▪ Er bestaan geen socio-culturele bezwaren tegen het aanwenden van nieuwe technieken ▪ Men beschikt over het nodige personeel en technische middelen in de streek om een informatiesysteem op te stellen en aan te vullen ▪ De OMPEs nemen actief deel aan de verspreiding van de informatie ▪ De informatieve activiteiten wekken interesse op

	INDICATOREN	VERIFICATIEBRONNEN	HYPOTHESEN
RESULTATEN (vervolg)			
<p>2.3</p> <p>Er bestaat een informatiesysteem naar en vanwege de producenten, inzake de technische alternatieven, de beheersalternatieven, de beschikbaarheid van de productiemiddelen en de marktopportunities</p>	<ul style="list-style-type: none"> Aantal wekelijks uitgegeven informatiebulletins Aantal niet-periodieke activiteiten Aantal deelnemers aan de informatieve activiteiten, per gender en per productie activiteit Aantal lezers van de wekelijkse bulletins, per gender en per productie activiteit Informatiemiddelen die ter beschikking gesteld zijn voor de gebruikers 		
<p>3.1</p> <p>De OMPEs vergemakkelijken de opstelling van de vormings systemen en systemen van technische bijstand aan de EGE</p> <p>3.2</p> <p>De OMPEs sturen en bieden diensten aan die betrekking hebben op de markt</p>	<ul style="list-style-type: none"> Aantal georganiseerde EGE Aantal vormingsactiviteiten en activiteiten van technische bijstand, geïmplementeerd met de steun van de OMPEs en de gesystematiseerde besluiten van deze activiteiten Aantal deelnemers, per gender, aan de vormingsactiviteiten en activiteiten van technische bijstand georganiseerd met de steun van de OMPEs Aantal workshops inzake de markt georganiseerd met de OMPEs Aantal deelnemers aan de workshops, onderscheid makend per gender en soort activiteiten Aantal jaarlijkse handelsbeurzen georganiseerd door de OMPEs Aantal deelnemers uit de interventiezone aan de handelsbeurzen, onderscheid makend tussen de deelname van mannen en vrouwen en de soort activiteiten Aantal commerciële contacten verricht met de steun van de OMPEs Aantal commerciële transacties verricht met de medewerking van de OMPEs Verleend commercieel advies, onderscheid makend tussen mannen en vrouwen en de soort productie activiteiten. 	<ul style="list-style-type: none"> Het OJP van het Project De basis- en impactstudies van het Project De publicaties (gidsen, handboeken, enz.) De semestriële verslagen van het Project De uitgegeven informatiebulletins De syntheses van de gegevens over de deelnemers aan de handelsbeurzen De registers van de OMPEs 	<ul style="list-style-type: none"> Men beschikt over bekwaam en gemotiveerd personeel om te werken in de OMPEs De gemeenten steunen het werk van de OMPEs Er bestaat geen wantrouwen jegens de OMPEs De geïmplementeerde systemen en de methodologiën zijn adequaat Er bestaat interesse voor de producten uit de streek, en de verwerkende bedrijven zijn eveneens geïnteresseerd Er bestaan geen sociale beperkingen inzake de deelname van vrouwen aan de markten/beurzen Er bestaat vraag voor commercieel advies

h

Bijlage 4
Budget van de bijdrage van de Peruviaanse regering

Rubriek		PAR
Specifieke Doelstelling 1		
R1	Infrastructuur en Logistiek	6.681,60
	Human Resources	12.249,60
	Basisstudies	2.320,00
	Publicaties	5.568,00
R2	Infrastructuur en Logistiek	12.806,40
	Human Resources	11.136,00
	Basisstudies	3.480,00
	Publicaties	5.568,00
VOORLOPIG TOTAAL OE 1		59.809,60
Specifieke Doelstelling 2		
R1	Infrastructuur en Logistiek	13.920,00
	Human Resources	19.488,00
R2	Infrastructuur en Logistiek	13.920,00
	Human Resources	19.488,00
R3	Infrastructuur en Logistiek	13.920,00
	Publicaties	16.704,00
VOORLOPIG TOTAAL OE 2		97.440,00
Specifieke Doelstelling 3		
R1	Infrastructuur en Logistiek	27.840,00
	Human Resources	55.680,00
	Publicaties	16.704,00
R2	Infrastructuur en Logistiek	27.840,00
	Human Resources	55.680,00
VOORLOPIG TOTAAL OE 3		183.744,00
TOTAAL TEGENPARTIJ		340.993,60

Vp

m

Bijlage 5

Lijst van de activiteiten voorzien door het Project

Specifieke doelstelling 1: Het identificeren en het promoten van de producten die beantwoorden aan een reële vraag en die een comparatief voordeel bieden voor de producenten uit de streek.

Resultaat 1: De vraag voor de bestaande producten en voor nieuwe producten voor de welke er een comparatief voordeel bestaat in de zone is geïdentificeerd en gekwantificeerd.

a. Activiteiten

- 1.1 Het verzamelen en systematiseren van de marktstudies over de producten uit de streek die uitgevoerd werden door verschillende instellingen in het kader van andere projecten in uitvoering in dezelfde streek.
- 1.2 Het aanvullen van de informatie inzake de reële vraag door middel van het uitvoeren van studies van de landbouwketens die betrekking hebben op de potentiële producten.
- 1.3 Deel uitmakend van deze verzameling van informatie, het identificeren van de voornaamste kopers, zowel de commerciële tussenpersonen als de agro-industriële verwerkers en het verkrijgen van informatie over hun ondernemingen en specifieke noden
- 1.4 Het systematiseren van de kwaliteitsnormen van de markt voor de geselecteerde producten

b. Indicatoren

- Drie geïdentificeerde en gekwantificeerde producten uit de streek, met potentiële vraag
- Een gepubliceerde synthese inzake de commercialisatie en de verwerking van de producten uit de streek
- Verspreide besluiten van de studies van de landbouwketens

Resultaat 2: De organisatie van het aanbod van de producten met een reële vraag en comparatieve vraag, met inbegrip van een identificatie van de mogelijkheden en beperkingen, is beschreven

a. Activiteiten

- 2.1 Het analyseren van de productiesystemen in de actiezones en bepalen van de mogelijkheden en beperkingen
- 2.2 Het analyseren van de verwerkingssystemen en het bepalen van de mogelijkheden en beperkingen

- 2.3 Het aanvullen van de verkregen informatie dmv eindanalyses in samenwerking met de producenten en de verwerkers uit de interventiezone

b. Indicatoren

- Verspreide resultaten van de studies van de productiesystemen en van de verwerkingssystemen
- Georganiseerde vergaderingen en de besluiten van de vergaderingen geïntegreerd in de resultaten van de studies.
- Aantal deelnemers aan de vergaderingen, onderscheid makend tussen de deelname van mannen en vrouwen

Specifieke doelstelling 2: Het verbeteren van het concurrentievermogen van de Economische GezinsEenheden in de zone door het aanwenden van milieuvriendelijke technieken, ten einde te beantwoorden aan de markt opportuniteiten door het bevorderen en het opwaarderen van een gelijkgerechtigde behandeling van man en vrouw.

Resultaat 1: Het aanbod van de diensten inzake vorming, technische bijstand en levering van productiemiddelen aan de producerende EGE is verbeterd met medewerking van de instellingen van de streek

a. Activiteiten

- 1.1 Het verzamelen en systematiseren van de informatie inzake de publieke en privé-instellingen die zich bezighouden met de geselecteerde producten.
- 1.2 Het definiëren van institutionele samenwerkingsmechanismen en deze formaliseren met gepaste instrumenten
- 1.3 Het samenwerken met de privé- en publieke instellingen ten einde een verbeterd aanbod van de vormingsdiensten, van diensten van technische bijstand inzake productie en van levering van productiemiddelen te bewerkstelligen.

b. Indicatoren

- Een Operatief Jaarplan- OJP, dat het resultaat is van een workshop ter voorbereiding van het Project; tijdens dewelke de sectoren, mechanismen en verantwoordelijkheden nader worden bepaald en aan dewelke eenheden uit de interventiezone deelnemen.
- Aantal samenwerkingsakkoorden of contracten met publieke en privé-instellingen ter verlening van diensten
- Een opgestelde vormingsmethodologie dat een economisch, sociaal, gender en milieu evenwicht zoekt
- Aantal vormingsactiviteiten en activiteiten van technische bijstand
- Aantal deelnemers, per gender, aan de vormingsactiviteiten en aan de activiteiten van technische bijstand
- Een verbeterde levering van basis productiemiddelen (in termen van kwaliteit, prijs, enz.), met verduidelijking van de activiteiten die eigen zijn aan mannen en die activiteiten die eigen zijn aan vrouwen

15

h

Resultaat 2: Het concurrentievermogen van de geselecteerde landbouwproducten is toegenomen, rekening houdend met een duidelijk evenwichtige medewerking tussen mannen en vrouwen in de productieprocessen.

a. Activiteiten

- 2.1 Op participatieve wijze alternatieve technieken voorstellen en ze toepasbaar maken, ten einde de doeltreffendheid van de productie en de kwaliteit te verbeteren.
- 2.2 Het organiseren van een wedstrijdssysteem voor producenten inzake kwaliteit, ten einde de aanwending van alternatieve toepasbare technieken te bevorderen.

b. Indicatoren

- Gebruikte kwaliteitsnormen voor de geselecteerde producten
- Een toegenomen gemiddelde kwaliteit van de geselecteerde producten, zowel in de productieprocessen die eigen zijn aan mannen als in die processen die eigen zijn aan vrouwen.
- Geselecteerde producten verschenen buiten de markten van de Departement Apurimac.
- Uitgereikte wedstrijdprizen en de gesystematiseerde informatie die verkregen werd dankzij deze wedstrijden.
- Aantal deelnemers aan de wedstrijden, per gender en per productieproces.

Resultaat 3: Er bestaat een informatiesysteem naar en vanwege de producenten, inzake de technische alternatieven en de beheersalternatieven, de beschikbaarheid van de productiemiddelen en de markt opportuniteiten

a. Activiteiten

- 3.1 Het opstellen en ontwikkelen van een systeem om informatie te verzamelen en te systematiseren en het verkrijgen van toegang tot informatie inzake technische aspecten, inzake het beheer en de markt, ter beschikking van de Economische GezinEenheden
- 3.2 Het opstellen en ontwikkelen van een systeem om informatie te verkrijgen over het aanbod van de landbouwproducten in streek van het Project, ter beschikking van de verwerkende bedrijven en andere klanten.
- 3.3 Het organiseren en opleiden van een netwerk met personen die belast zijn met het verspreiden van de informatie die voorhanden is in de gemeentelijke structuren

b. Indicatoren

- Aantal wekelijkse informatiebulletins
- Niet- wekelijkse informatieve activiteiten
- Aantal deelnemers aan de informatieve activiteiten, per gender en per productie activiteiten

- Aantal lezers van de wekelijkse bulletins, per gender en per productie activiteiten
- Informatiemiddelen ter beschikking gesteld van de gebruikers

Specifieke doelstelling 3. Het sturen en het verlenen van ondersteuning door de gemeentelijke structuren ten einde het concurrentievermogen van de Economische GezinsEenheden en de band tussen de EGE en de markt te verbeteren door het specificeren van de activiteiten die eigen zijn aan mannen en vrouwen.

Resultaat 1: De *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial*- OMPEs vergemakkelijken de opstelling van de vormingssystemen en systemen van technische bijstand aan de EGE

a. Activiteiten

- 1.1 Het promoten van de opleiding van organisaties van Economische GezinsEenheden op het niveau van gemeenschappen, rekening houdend met de activiteiten die eigen zijn aan mannen en die activiteiten die eigen zijn aan vrouwen.
- 1.2 Het steunen en controleren van de uitwerking van de vormingsactiviteiten en activiteiten van technische bijstand ter verbetering van het concurrentievermogen

b. Indicatoren

- Aantal georganiseerde Economische GezinsEenheden
- Aantal vormingsactiviteiten en activiteiten van technische bijstand, geïmplementeerd met de steun van de *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial* - OMPEs en de gesystematiseerde besluiten van deze activiteiten
- Aantal deelnemers, per gender, aan de vormingsactiviteiten en activiteiten van technische bijstand georganiseerd met de steun van de *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial*- OMPEs

Resultaat 2: De *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial*-OMPEs sturen en bieden diensten aan die betrekking hebben op de markt

a. Activiteiten

- 2.1 Het bieden van technische en commerciële informatie alsmede informatie inzake marktopportunities aan de georganiseerde Economische GezinsEenheden.
- 2.2 Het promoten van de organisatie van beurzen op het niveau van de districten en van medewerking aan commerciële promotie-evenementen
- 2.3 Het leggen van contacten met de verwerkende bedrijven en andere klanten
- 2.4 Het verlenen van commercieel advies

h

b. Indicatoren

- Aantal workshops inzake de markt die georganiseerd worden met de steun van de *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial*.
- Aantal deelnemers aan de workshops, per gender en soort activiteiten
- Aantal jaarlijkse handelsbeurzen georganiseerd met de *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial*- OMPEs
- Aantal deelnemers uit de interventiezone aan de handelsbeurzen, per gender en soort activiteiten
- Aantal commerciële contacten die werden gerealiseerd met de steun van de *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial*- OMPEs.
- Aantal transacties gerealiseerd met de medewerking van de *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial*- OMPEs.
- Verleend commercieel advies, onderscheid makend tussen mannen en vrouwen en de soort productie activiteiten.

15

16

Bijlage 6

Begunstigden van de Interventie

Het Project heeft verschillende categorieën begunstigden.

In de eerste plaats zijn de direct begunstigden van het Project de Economische GezinsEenheden EGE, die begunstigd worden door een groter aanbod van vormingsactiviteiten en activiteiten van technische bijstand alsmede een groter aanbod van productiemiddelen. Zij zullen toegang verkrijgen tot de informatie omtrent de vraag naar hun producten alsmede tot de diensten die de commerciële transacties vergemakkelijken, informatie die de *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial*- OMPEs en het Programa zullen kunnen bieden. De totale plattelandsbevolking en de bevolkte centra die begunstigd worden door de diensten verleend door het Project betreft meer dan 8.000 families.


Bovendien zal, door deel te nemen aan wedstrijden die gericht zijn op het verbeteren van het aanbod van landbouwproducten, een deel van deze producenten aanmoedigingsprijzen alsmede erkenning op regionaal vlak bekomen.

Binnen de EGE zal speciale aandacht gaan naar de werkverdeling tussen man en vrouw, hun respectieve rollen, en naar hun bijdrage tot de betrokken socio-economische sector.

Een tweede categorie begunstigden bestaat uit de zes Gemeenten (Santa María de Chicmo, Ancocahuayllo, Chincheros, Huaccana, Ocabamba y Ranracancha). Zij zullen hun capaciteiten om de kleinschalige productie in hun omgeving te bevorderen, versterken (gegeven de uitrusting van de OMPEs, het sturen van de commerciële informatie naar de OMPEs en de opleiding van de gemeentelijke functionarissen) en zij zullen aan legitimiteit en erkenning winnen dankzij de diensten die zij leveren.

De derde categorie begunstigden bestaat uit de landelijke technici en de gemeentelijke promotoren, in de mate dat zij een opleiding zullen genieten inzake thema's van productie en beheer van hulpbronnen en in de mate dat zij toegang zullen krijgen tot bezoldigde werkmogelijkheden. Deze opleiding en de opstelling van een lijst van verleners van technische bijstand, opgesteld en in omgang gebracht door het Project, zal de capaciteiten en de bevoegdheden van deze categorie versterken.

Ten slotte bestaat de vierde categorie begunstigden uit de niet-goevernemente instellingen zelf die deel uitmaken van het Project als dienstverleners. Zij zullen ervaring opdoen in een nieuw soort werk en hun institutionele capaciteiten uitbreiden om het proces van rurale ontwikkeling te steunen. Dit proces beoogt de geïdentificeerde vragen te beantwoorden in plaats van het aanbod te doen toenemen zonder rekening te houden met de vraag van de markt.



Bijlage 7

Strategie van de interventie

Het Project zal gebruik maken van een reeks samenhangende strategieën, in functie van de verwezenlijking van de doelstellingen en de verschillende categorieën van begunstigden.

Productie strategie

Het Project beoogt de verbetering van het concurrentievermogen van de landbouwproducten rechtstreeks te stimuleren (met aandacht voor het respecteren van de natuurlijke hulpbronnen, voor het minimaal gebruik van externe bemestingsmiddelen en voor het na te leven van een gelijkgerechtigde behandeling van de economische activiteiten die eigen zijn aan mannen en aan vrouwen). De strategie van het Project is het stimuleren van een vormingssysteem en een systeem van technische bijstand dat alle middelen en capaciteiten verenigt van de andere publieke en privé- instellingen die zich inzetten voor de rurale ontwikkeling in de streek. In dit kader zal het Uitvoerend Orgaan van het Project – UOP de methodologie “van landbouwer tot landbouwer” herzien die het MARENASS Project gebruikt en zal zijn gehele of gedeeltelijke toepasbaarheid in dit Project bestuderen.

De onderliggende hypothese is dat men in de interventiezone over voldoende personeel en technische middelen beschikt voor het oprichten van een vormingssysteem en systeem van technische bijstand aangepast aan de noden en de werkelijkheid van de Economische GezinsEenheden- EGE, maar dat men niet beschikt over een coördinatieorgaan dat over de middelen beschikt om ze op een gepaste manier te gebruiken ten einde bottle-necks en voornaamste schaarsten op te lossen. Het huidige Project stelt zich voor deze rol op zich te nemen.

De richting die de productie strategie moet volgen, zal worden bepaald op basis van de resultaten van de verzameling en de systematisering van de informatie omtrent de vraag en de markt, ten einde deze laatste te steunen door middel van een potentiële vraag en die aspecten te versterken die grotere deficiënties vertonen in de productie, de behandeling na de oogst, het verhandelen enz.

Bovendien zal het Project de vereiste bijstand bieden op verschillende niveau's dankzij het UOP.

Markt strategie

Ten einde het aanbod en de vraag naar landbouwproducten beter op elkaar af te stemmen, zal het Project een strategie met twee hoofd componenten aanwenden.

In de eerste plaats zal men een informatiesysteem ontwikkelen die de producenten en de klanten van hun producten in contact brengen. De onderliggende hypothese is dat de landbouwketens en de lokale en regionale verhandelaars elkaar kunnen aanvullen en verder

N

kunnen uitbreiden door het opnemen van vele kleine producenten (in de veronderstelling dat hun productie concurrerend is). Bij gebrek aan adequate informatie zijn zij vaak niet op de hoogte van de bestaande markt opportuniteiten voor hun producten en/of voor andere producten die zij concurrerend kunnen produceren. Anderzijds beschikken de potentiële klanten evenmin over informatie omtrent het bestaande aanbod van landbouwproducten in de streek van het Project.



Het tweede component van de strategie is de nauwe begeleiding van de organisaties van de producenten ten einde de ontwikkeling van hun commerciële activiteiten te versterken. In het kader van het Project zal deze begeleiding uitgevoerd worden door het personeel van de *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial* - OMPEs. Hiermee stelt het Project voor een grotere rol toe te kennen aan de Gemeenten in hun steun aan de productieve ontwikkeling van hun streek.

Duurzaamheidsstrategie

Ten einde de verwezenlijking van haar doelstellingen en van haar activiteiten te waarborgen, zal het Project voornamelijk steunen op instellingen die lokaal aanwezig zijn en op de gemeenten in de interventiezone. Deze actoren zullen instaan voor een groot deel van de activiteiten, terwijl de controle en de coördinatie in handen is van het UOP dat ervoor zal zorgen dat zij geleidelijk aan een belangrijkere rol spelen. Op deze manier hoopt men dat, op het einde van het Project, de lokale instellingen en de Gemeenten de doelstellingen op zich nemen en de voornaamste activiteiten alsmede activiteiten die hieruit voortlopen, voortzetten.

Men mag natuurlijk niet veronderstellen dat de acties ondernomen in het kader van het Project duurzaam zijn, als men er niet in slaagt de producenten onder beter voorwaarden werkelijk toegang te verlenen (producten die beantwoorden aan een reële vraag, een groter concurrentievermogen van de producenten). Om in deze zin vooruitgang te boeken, zal het Project haar interventie moeten focussen op "pilootzones" en op een beperkt aantal producten.

Ten einde haar doelstellingen te verwezenlijken, zal het Project over een tijdsduur van vier jaar verlopen. Dit kan verklaard worden door de innovatieve kenmerken van de voorgestelde interventie. Bovendien is deze tijdsduur noodzakelijk voor het consolideren van de initiatieven, en voor het waarborgen van de mogelijke heroriënteringen die ingevoerd worden tijdens de uitvoering. De prille jeugd van de *Oficinas Municipales de Promoción Empresarial* - OMPEs, die zullen moeten worden versterkt tijdens de hele duur van het Project, net zoals de verschillen en de geografische verspreiding alsmede de moeilijke socio-economische context die de 6 Gemeenten momenteel doormaken, rechtvaardigen deze cyclus van vier jaren helemaal.



Gender strategie

De begunstigden van de acties ondernomen door het Project zijn de Economische GezinsEenheden- EGE die deel uitmaken van de landelijke gemeenschappen in de interventiezone. Deze GezinsEenheden zijn de begunstigden van activiteiten van het Project die in harmonie zijn met de gender specialiseringsinzake productietaken. Op deze manier zal een duidelijk verschil kunnen worden gemaakt met die interventies die zich enerzijds concentreren op de vorming van mannen uitsluitend in temas's van productie en verhandeling en anderzijds op de vorming van vrouwen uitsluitend in thema's van gezinsmoes- en groentetuinen en de opvoeding van minderjarigen, zonder hun bijdrage en zelfs specialisering in uitermate belangrijke productietaken te erkennen. Er bestaan verschillende studies over de Andesstreek die die activiteiten herkennen binnen het productielevens van de families die beantwoorden aan een gender-specialisering. Zo wordt bijvoorbeeld vooropgesteld dat taken zoals het selecteren van granen, het verzorgen van het vee (het weiden, de sanitaire verzorging van dieren, de veeteelt), de selectie en het gebruik van medische planten voor de behandeling van ziekten, en de verhandeling van jonge dieren en bepaalde landbouwproducten, de specialiteit zijn van de vrouw in de gezinseenheid. Het Project zal dan ook haar activiteiten ontwikkelen overeenkomstig deze gender specialisaties.

De voorgestelde strategie vertoont een serie voordelen, immers door het bieden van gelijke kansen voor beide geslachten tracht men de doelmatigheid van de vrouwen in gespecialiseerde activiteiten te verbeteren en zo het aanwezig menselijk rendement te maximaliseren of niet- benutte talenten te gebruiken ten einde een actievere medewerking te bewerkstelligen van de vrouw als integraal lid van de gezinseenheid, in de economie. Als direct gevolg hiervan zal men hogere inkomsten voor de gezinseenheden kunnen bekomen, vooral als die een groot aantal vrouwen tellen. Indirect verwacht men tevens een weerslag op de sociale rechtvaardigheid en de wettelijke verplichtingen.

De beschouwingen van sociale rechtvaardigheid veronderstellen een overgang van een fase van de herkenning van de discriminatie in welbepaalde sferen van gender, van (on) bekwaamheid, van ras, enz., naar het aangaan van een verbintenis ten einde discriminatie uit te sluiten en hopelijk een rechtvaardigere situatie te bekomen.

De wettelijke verplichtingen verwijzen naar de noodzaak om de wetgeving aan te passen aan de realiteit van de vrouw en verwijzen ook naar sociale rechtvaardigheid, ten einde de vrouw een groter representatief karakter te bieden alsmede medewerking in het nemen van beslissingen op regionaal en lokaal niveau. Op deze wijze voorkomt men dat vrouwen afwezig zijn in de ontwikkeling en tracht men een gelijkgerechtigde situatie te bekomen.

In feite geeft men de voorkeur aan de term "gelijkgerechtigde" behandeling eerder dan aan de term "gelijke" behandeling. Hierdoor wil men gelijkwaardigheid benadrukken in deze context eerder dan een gelijke behandeling van man en vrouw, aangezien hun ervaringen, noden en interesses verschillen.





Bijlage 8

Bevoegdheden en verplichtingen van de leidinggevende organen van het Project

De bevoegdheden en verplichtingen van de Stuurgroep van het Project zijn:

- Erop toezien dat de Partijen hun aangegane verplichtingen nakomen.
- De gesprekspartner zijn tussen de beide Partijen.
- Het aanwerven van het Uitvoerend Orgaan van het Project dat werd geselecteerd door middel van een aanbesteding bij inschrijving georganiseerd door de BTC en PAR.
- Het opstellen van een intern reglement
- Het onderzoeken van de voortgangsgraad van het Project
- Het goedkeuren van de operationele plannen, budgetten, beschrijvende verslagen en financiële plannen van het Project.
- Het goedkeuren van wijzigingen in het budget binnen een limiet van maximum 10% per rubriek, evenals het goedkeuren van de activiteiten, de aankoop van uitrusting en het uitvoeringsschema, voor zover deze wijzigingen de verwezenlijking van de doelstellingen van het Project niet in gedrang brengen.
- Het plannen van interne en externe evaluaties van het Project. Het analyseren van evaluatie verslagen en het formuleren van bijsturende maatregelen en aanbevelingen aan het Project indien nodig.
- Het voorstellen van wijzigingen aan het Project indien de evaluaties en de verbetering van de doelstellingen dit vereisen.
- Het goedkeuren van de door het Uitvoerend Orgaan van het Project opgestelde referentietermen en het selecteren van het auditkantoor dat belast wordt met de externe audits die moeten worden uitgevoerd tijdens de duur van het Project, en het goedkeuren van de referentietermen en de expertises in het kader van de Eenheid van Externe Hulp.
- Het goedkeuren van het eindverslag van de activiteit en het boekhoudkundig en financieel eindverslag, na de naar behoren uitgevoerde audit.
- Het nemen van een beslissing inzake de uiteindelijke bestemming van de goederen en uitrusting die werden aangekocht met de middelen van het Project.

De bevoegdheden en verplichtingen van het Uitvoerend Orgaan van het Project zijn:

- 
- Het verzekeren van de coördinatie en coöperatie tussen de verschillende concentratiezones van de interventie en tussen de verschillende betrokken organen.
 - Het opstellen van de jaarlijkse budgetten en operationele plannen, in overleg met de betrokken lokale instellingen, en deze ter goedkeuring aan de SGP voorleggen. Het budget voor het tweede jaar moet uiterlijk twee maanden vóór het aflopen van het eerste uitvoeringsjaar van het Project worden voorgelegd. Deze werkwijze is eveneens geldig voor de volgende jaren.
- 

- Het Project opstarten en de activiteiten uitvoeren overeenkomstig de operationele plannen en de andere documenten die het Project regelen.
- Het opstellen van activiteitenverslagen, opvolgingsverslagen, evaluatieverslagen en het eindverslag volgens de door de BTC bezorgde modellen, in overleg met de betrokken lokale instellingen en ze aan de SGP ter goedkeuring voorleggen
- Het opstellen en voorleggen aan de Ordonnateur en de Coördonateur van het Project van een maandelijks boekhoudkundig verslag volgens het FAS formaat geleverd door de BTC, ten einde een trimestriële uitbetaling van de fondsen van het Project te rechtvaardigen.
- Het voorstellen aan de SGP, indien vereist, van aanbevelingen of bijsturende maatregelen die zouden nodig zijn voor de betere werking van het Project.
- Het verzekeren van het onderhoud en de werking van de uitrusting die nodig is voor de goede werking van het Project.
- Het opstellen van referentietermen voor de aanwerving van externe auditkantoren, expertises en diensten die betrekking hebben tot de Eenheid van Externe Hulp, alsook voor de aankoop van goederen en uitrusting.
- Het toepassen van de aanbevelingen of bijsturende maatregelen toepassen die de SGP op basis van de evaluaties van het Project oplegt.
- Het deelnemen aan alle vergaderingen met betrekking tot de uitvoering van het Project en die georganiseerd worden door de toezichhoudende structuren met het oog op het voorleggen van technische beschouwingen inzake het Project.
- Het opvolgen van de uitgevoerde activiteiten.

15

M